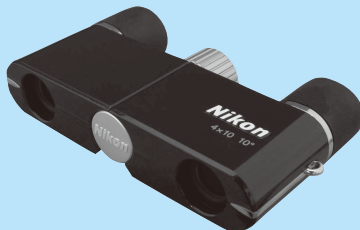




双眼鏡 / BINOCULARS / FERNGLÄSER / JUMELLES / BINOCULARES /
BINOCOLO / БИНОКЛИ / KIKKERTER / KIKARE / KIIKARI / KIJKERS / KIKKERTER /
BINOCLURI / LORNETKA / TÁVCSŐ / BINOKULÁRNÍ DALEKOHLEDY

遊 4x10DCF / 4X10DCF



使用説明書 / Instruction manual / Bedienungsanleitung / Manuel d'utilisation /
Manual de instrucciones / Manuale di istruzioni / Руководство по продукции /
Instruksjonsmanual / Bruksanvisning / Käyttöohje / Gebruiksaanwijzing /
Brugsvejledning / Manual de instrucțiuni / Instrukcja obsługi /
Kezelési útmutató / Návod k použití

Jp	En	De	Fr
Es	It	Ru	No
Se	Fi	Nl	Dk
Ro	Pl	Hu	Cz

日本語	p.4-p.13
English	p.14-p.23
Deutsch.....	s.24-s.33
Français	p.34-p.43
Español	p.44-p.53
Italiano	p.54-p.63
Русский	стр.64-стр.73
Norsk	s.74-s.83
Svenska	s.84-s.93
Suomi.....	s.94-s.103
Nederlands.....	p.104-p.113
Dansk.....	s.114-s.123
Română	p.124-p.133
Polski	s.134-s.143
Magyar.....	144-153 old.
Česky.....	s.154-s.163

目次

はじめに	5
安全上のご注意	5-6
使用上のご注意	7-8
構成	9
各部名称	10
仕様	11
使用方法	12-13

- ・仕様・外観などは改善のため予告なしに変更する場合があります。
- ・本「製品の手引き」に掲載されている文章・イラスト等の無断転載を禁じます。

アフターサービスについて

お買い上げいただきましたニコン双眼鏡を、安心してご愛用いただきますよう、次のとおり修理、アフターサービスを行っております。

- ・本製品の補修用性能部品は、製造打ち切り後も5年間を目安に保有しております。したがって、修理可能期間は部品保有期間内とさせていただきます。なお、ご使用いただいております製品が修理可能期間内であるかどうかにつきましては、当社 CS センター、あるいはニコンのサービス機関へお問い合わせください。

付記

水没、火災、落下等による故障または破損で全損と認められる場合は、修理が不可能となります。なお、この故障または破損の程度の判定は当社 CS センター、あるいはニコンのサービス機関におまかせください。

消耗品について

- ・目当て等の消耗品につきましては、ご購入店、または当社 CS センター、あるいはニコンのサービス機関にお問い合わせください。

はじめに・安全上のご注意

このたびは、ニコン双眼鏡をお買い上げいただき、ありがとうございます。

安全にお使いいただくために必ず以下の諸注意事項をお守りください。

- 1 ご使用の前に、この使用説明書の「安全上のご注意」、「使用上のご注意」、「使い方」をよくお読みの上、正しくお使いください。
- 2 お読みになった後は製品のそばなど、いつも手元に置いて、ご使用ください。
- 3 この使用説明書の「安全上のご注意」「使用上のご注意」「使い方」に書かれている内容は、お客様が購入された製品の仕様には含まれない項目も記載されています。

この使用説明書には、あなたや他の人々への危害や、財産への損害を未然に防ぎ、本製品を安全にお使いいただくために、守っていただきたい事項を示しています。内容をよく理解してから、製品をご使用ください。



警告

この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が死亡または、重傷を負う可能性が想定される内容を示しています。



注意

この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が傷害を負う可能性が想定される内容および、物的損害のみの発生が想定される内容を示しています。

使用上のご注意

この項目にある表示を無視して、誤った取り扱いをすると、製品の性能・機能を阻害する損害の発生が想定される内容を示しています。

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

安全上のご注意

⚠ 警告！

この製品で絶対に太陽を見ないでください！

太陽をのぞくと、目を痛めたり、失明する恐れがあります。
使用時には細心の注意を払って太陽を絶対に見ないようにして
ください。(図1)

⚠ 注意！

- この製品を不安定な場所に置かないでください。
倒れたり、落ちたりしてけがの原因となることがあります。
- この製品を歩行中に使用しないでください。衝突や転倒により、けがの原因となることがあります。
- この製品のストラップを持って振り回さないでください。他人に当たりけがの原因となることがあります。
- この製品に付属のケース、ストラップや目当てゴム等は、長期間の使用や保管の間に劣化し、衣類などを汚すことがあります。ご使用になる前に点検し、劣化による異常が見られた場合は、当社 CS センター、あるいはニコンのサービス機関にご相談ください。
- この製品の長時間使用を繰り返しますとゴム製目当てにより皮膚に炎症を起こすことがあります。もし、疑わしい状態が現れましたら、直ちに医師に相談してください。
- この製品の眼幅調整を行うとき、指をはさみ、けがをすることがあります。小さなお子様の使用につきましては、特にご注意ください。
- この製品の包装に使用されるポリ袋などを小さなお子様の手が届くところに置かないでください。口や鼻をふさぎ、窒息の原因になることがあります。
- 目当てゴムなどお子様が誤って飲むことがないようにしてください。万一、お子様が飲みこんだ場合は、直ちに医師に相談してください。
- 分解しないでください。この製品の修理は、専門の技術者の手を必要とします。



図1

〔取り扱い・操作〕

1. ボディを制限以上に、開かないようにしてください。「ピント合わせリング」も制限以上に回さないでください。
2. この製品に雨や水しぶき、砂や泥がかからないようにしてください。
3. この製品に衝撃を与えないでください。誤って強い衝撃を与えてしまったり、地面に落としたりして、見え方がおかしくなったときや、水に浸してしまったときは、すぐにお買い上げ店、または当社CSセンター、あるいはニコンのサービス機関にご相談ください。
4. 冷たい戸外から温かい室内に入ったときなどの場合、急激な温度変化によって、一時的に、レンズ面が曇ることがあります。この場合は自然に曇りがなくなるまで、乾燥させてください。

〔保管〕

5. 湿気の多いところでの保管・使用は、レンズ面にカビや曇りが生じやすくなります。風通しのよい、乾燥した場所に保管してください。とくに、雨の日や夜間に使用されたときは、室内で十分に乾かしてから保管してください。
6. この製品を長期保管する場合は、プラスチック袋や気密性の高い容器に、乾燥剤と一緒に保管してください。それが不可能なときは、湿気の影響を受けやすい付属のケースから出して、別々に清潔で風通しの良い場所に保管してください。
7. 炎天下の自動車の中や、ヒーターなどの高温度の発熱体のそばに、この製品を放置しないでください。製品の変形、故障の原因となります。

使用上のご注意

〔手入れ・保守〕

8. 本体のお手入れは、ブロア*でゴミやホコリを軽く吹き払ったあと、柔らかい清潔な布で軽く拭いてください。とくに、海辺等で使ったあとは、湿った柔らかい清潔な布で塩分を拭き取り、次に乾いた布で軽く拭いて乾かしてください。ベンジンやシンナーなどの有機溶剤や、有機溶剤を含むクリーナーなどを汚れ落としに使わないでください。
- ※ ブロア*：ノズルから空気をいきおいよく吹き出すことができるゴム製の清掃道具
9. レンズ面のホコリは、柔らかい油気のないハケで払うようにして、とりのぞいてください。
10. レンズ面についた指紋などの汚れは、メガネ拭き専用の布（市販品）で拭き取るか、ガーゼまたは専用のクリーニングペーパー（カメラ店などで市販されているシリコンが含まれていないもの）に少量の無水アルコールを含ませて、軽く拭き取ってください。身近な布やビロード、なめし皮などから拭きをしますと、レンズ面にキズをつけることがあります。また、一度本体の清掃に使用した布を、レンズ面の清掃には使用しないでください。
11. 「ピント合わせリング」の回転部分に入った砂・ゴミは、ハケでよく払ってください。

構成

	個数	識別マーク
本体	x1	CD
ケース	x1	CCU
ストラップ	x1	—

注) 接眼キャップは付属しません。

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

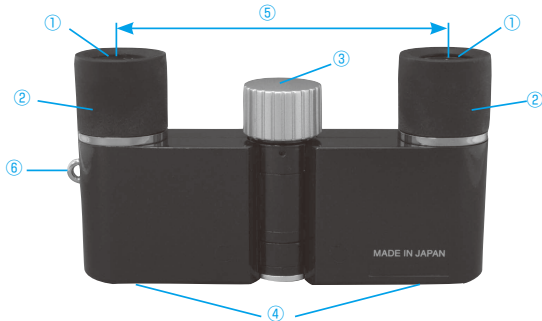
Ro

Pl

Hu

Cz

各部の名称



- ① 接眼レンズ
- ③ ピント合わせハンドル
- ⑤ 眼幅

- ② 接眼目当てゴム
- ④ 対物レンズ
- ⑥ ストラップ取付部

仕様

型名	遊 4x10D CF
タイプ	ダハプリズム中央繰り出し式
倍率 (x)	4
対物レンズ有効径 (mm)	10
実視界 (°)	10.0
見掛け視界 (°)*	38.6
1,000m 先の視界 (m)	175
ひとみ径 (mm)	2.5
明るさ	6.3
アイレリーフ (mm)	13.7
最短合焦距離 (m)**	1.2
眼幅調整範囲 (mm)	57 ~ 72
幅 (mm)	93 (96)***
高さ (mm)	52
重量 (g)	65

* 関係式「 $\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega$ 」で算出した値。 見掛け視界: $2 \omega'$ 、倍率: Γ 、実視界: 2ω

** 調節をしていない正視眼の場合

*** ストラップ通し部を入れた寸法

・ 本製品は防水仕様ではありません。取扱いに注意してください。

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

Ro

Pl

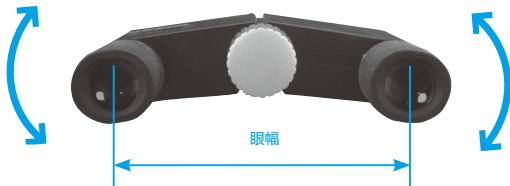
Hu

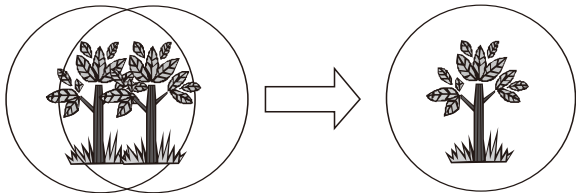
Cz

使用方法

1) 眼幅を合わせる

接眼レンズを覗き込み、本体を図の矢印のように開閉して、視野がひとつの円になるように調整します。





2) 接眼レンズを覗きながら、双眼鏡から眼を遠ざけたり近づけたりして、視野の中に影がないようにします。

眼鏡を装用している時は、目当てゴムに眼鏡レンズが触れる状態にしてください。

3) 目標にピントを合わせます。

近くのものを見る時は、ピント合わせリングを反時計回りに回します。

遠くのものを見る時は、ピント合わせリングを時計回りに回します。

右眼と左眼の視力が大きく異なる方は、本機には視力差の補正機能がありませんので、観察が楽な方の眼（通常は利き目）でピントを合わせてください。

Index

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

Precaution	15
Safety precautions	16
Operational precautions	17-18
Composition	19
Nomenclature	20
Specifications	21
Operation	22-23

- Specifications and design are subject to change without notice.
- No reproduction in any form of this "Instruction Manual," in whole or in part (except for brief quotation in critical articles or reviews), may be made without written authorization from NIKON VISION CO., LTD.

Precautions

Thank you for purchasing these Nikon binoculars.

Strictly observe the following guidelines in order to use the equipment properly and avoid potentially dangerous accidents

- 1 Before using the product, thoroughly read the "SAFETY PRECAUTIONS," "OPERATION PRECAUTIONS" and the instructions accompanying the product on correct use.
- 2 Keep these instructions within easy reach for reference.

In order to protect you and third parties from possible injury and/or property damage or loss, you are kindly requested to pay close attention to all instructions, warnings and cautions regarding the use and care of this product.



WARNING

This indication alerts you to the fact that any improper use ignoring the contents described herein can result in potential death or serious injury.



CAUTION

This indication alerts you to the fact that any improper use ignoring the contents described herein can result in potential injury or may cause only a material loss.

Operation Precautions

The items contained in this section alert you to the fact that any improper use ignoring the contents described herein may negatively affect product performance and functionality.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

Safety Precautions

WARNING!

Never look at the sun directly while using binoculars.

Doing so may seriously damage the eyes. (Fig. 1)

CAUTION!

- Do not leave the binoculars in an unstable place. They may fall and cause injury.
- Do not look through the binoculars while walking. You may walk into something and get hurt.
- Do not swing the binoculars by their straps. They may hit someone and cause injury.
- The soft case, strap, and external materials utilized on binoculars and rubber eyecups may deteriorate due to aging and stain clothes. To prevent this, check their condition before each use, and consult with the shop where you bought them if such deterioration is found.
- If you use the rubber eyecups for a long period of time, you may suffer skin inflammation. If you develop any symptoms, consult a doctor immediately.
- Be careful not to pinch your finger when adjusting interpupillary distance. Be particularly careful if you let small children use the binoculars.
- Do not leave the polyethylene bag used for packaging within small children's reach. Children may put it on their mouths and suffocate.
- Be careful that small children do not inadvertently swallow the eyecup. If it does happen, consult a doctor immediately.
- Do not disassemble the binoculars. Repairs should only be performed by a trained engineer.

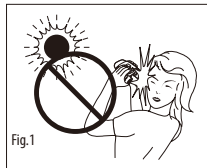


Fig.1

Operation Precautions

OPERATION AND CONTROLS

1. Do not open the right and left binocular tubes beyond their limits. Also be careful not to rotate the focusing ring beyond their limits.
2. Avoid rain, water splashes, sand and mud.
3. Always protect binoculars from shock. If you cannot obtain a normal image after dropping or getting the binoculars wet, take them immediately to the shop where you purchased them.
4. When exposed to sudden temperature changes, water condensation may occur on lens surfaces. In this case, thoroughly dry the binoculars at room temperature.

STORAGE

5. Water condensation or mold may occur on lens surfaces because of high humidity. Therefore, store the binoculars in a cool, dry place. After use on a rainy day or at night, thoroughly dry them at room temperature, then store in a cool, dry place.
6. For lengthy storage, keep binoculars in a plastic bag or an airtight container with a desiccant. If this is not possible, store in a clean, well-ventilated place, separate from the case, as they are easily affected by moisture.
7. Do not leave the binoculars in a car on a hot or sunny day, or near heat generating equipment. This may damage or negatively affect them.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

Operation Precautions

MAINTENANCE & STORAGE

8. After having removed dust with a blower, clean the body surface using a soft, clean cloth. After use at the seaside, lightly soak a soft, clean cloth with water and wipe off salt that may be on the body surface. Then wipe the body surface with a dry cloth. Do not use benzene, thinner, or other organic agents.
9. When removing dust on the lens surface, use a soft oil-free brush.
10. When removing stains or smudges like fingerprints, from the lens surfaces, wipe the lenses very gently with a soft clean cotton cloth or quality oil-free lens tissue. Use a small quantity of pure alcohol (not denatured) to wipe stubborn smudges. Do not use velvet cloth or ordinary tissue, as it may scratch the lens surface. Once the cloth has been used for cleaning the body, it should not be used again for the lens surface.
11. Remove dust trapped in the focusing unit with a soft brush.

Composition

	Amount	Product code
Body	x1	CD
Case	x1	CCU
Strap	x1	—

Note) Eyepiece cap is not included.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

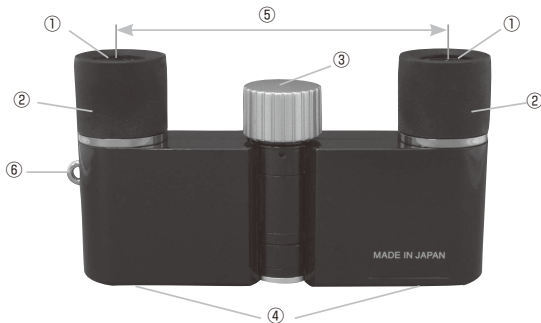
Ro

Pl

Hu

Cz

Nomenclature



- ① Eyepieces
- ③ Focusing ring
- ⑤ Interpupillary distance

- ② Rubber eyecups
- ④ Objective lens
- ⑥ Neckstrap eyelets

Specifications

Model	4x10D CF
Type	Roof-prism central focusing type
Magnification (x)	4
Effective diameter of objective lens (mm)	10
Real field of view (°)	10.0
Angular field of view (apparent) (°)*	38.6
Field of view at 1,000m (m)	175
Exit pupil (mm)	2.5
Relative brightness	6.3
Eye relief (mm)	13.7
Close focusing distance (m)**	1.2
Interpupillary distance adjustment (mm)	57 — 72
Width (mm)	93 (96)***
Length (mm)	52
Weight (g)	65

* The number calculated by the formula $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$

Apparent field of view: $2\omega'$, Magnification: , Real field of view: 2ω

** With normal eyesight without accommodation *** With neckstrap eyelet

• This product is not waterproof. Therefore, avoid getting it wet from rain, water splashes, etc.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

NL

Dk

Ro

Pl

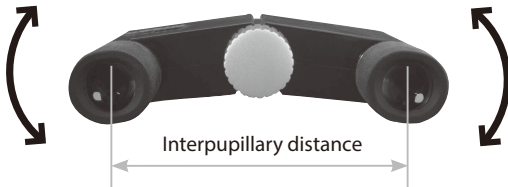
Hu

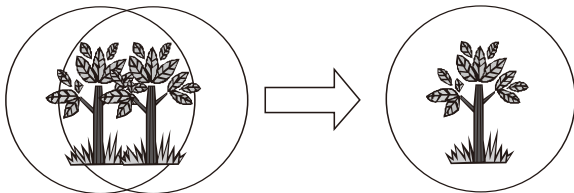
Cz

Operation

1) Adjusting interpupillary distance

While looking at a subject through the eyepieces, gently rotate the binocular body until the two images of the subject become one (as shown below).





- 2) While looking through the binoculars, move them closer to or away from your eyes until there is no shadow in the viewed image.
For eyeglass wearers, pressing your glasses against the rubber eyecup makes it easier to find the correct distance.
- 3) Focusing the subject.
Rotate the focusing ring counterclockwise to see near subjects.
Rotate the focusing ring clockwise to see more distant subjects.
If the eyesight of your left and right eyes greatly differs, focus binoculars with the most comfortable eye (usually the dominant eye).

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

Hinweise	25
Sicherheitshinweise	26
Bedienungsshinweise	27-28
Lieferumfang.....	29
Teilebezeichnung	30
Technische Daten	31
Handhabung.....	32

- Änderungen der Konstruktion und der technischen Daten bleiben vorbehalten.
- Alle Rechte, auch die des auszugsweisen Nachdrucks (mit Ausnahme kurzer Zitate in technischen Besprechungen), ohne schriftliche Genehmigung durch NIKON VISION CO., LTD. bleiben ausdrücklich vorbehalten.

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie Nikon mit dem Kauf der Ferngläser entgegenbringen.

Beachten Sie die folgenden Anweisungen bei der Anwendung des Gerätes genauestens, um diese ordnungsgemäß einzusetzen und um möglicherweise schwerwiegende Unfälle zu vermeiden.

- 1 Vor der ersten Verwendung des Produkts lesen Sie bitte die SICHERHEITSHINWEISE, BEDIENUNGSHINWEISE sowie die Bedienungsanweisung aufmerksam durch.
- 2 Bewahren Sie diese Anleitungen für späteres Nachschlagen sorgfältig auf.

Die in diesen Anleitungen beschriebenen Sicherheitshinweise dienen dazu, Verletzungen am eigenen Körper und an Dritten sowie Beschädigungen eigener und fremder Sachen zu verhindern und die sichere und korrekte Bedienung des Produkts zu gewährleisten.

Als Anwender machen Sie sich bitte eingehend mit allen Punkten vertraut, bevor Sie das Produkt verwenden.



WARNUNG

Dieser Hinweis warnt davor, daß eine Nichtbeachtung der betreffenden Punkte zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann



VORSICHT

Dieses Zeichen weist darauf hin, daß eine Nichtbeachtung der betreffenden Hinweise zu Verletzungen oder Produktschäden führen kann.

Bedienungshinweise

Unter dieser Überschrift befinden sich spezielle Hinweise, deren Nichtbeachtung die Leistung und Funktionalität des Produkts beeinträchtigt.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

NL

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

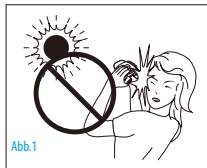
WARNUNG!

Niemals mit dem Fernglas direkt in die Sonne blicken.

Bei Nichtbeachten sind schwere Augenschäden die Folge. (Abb. 1)

VORSICHT!

- Belassen Sie das Fernglas niemals an einem instabilen Ort. Es kann zu Boden fallen und zu Verletzungen führen.
- Blicken Sie niemals während des Gehens durch das Fernglas Sie könnten in Hindernisse oder Gefahren hineinlaufen und sich verletzen.
- Schwenken Sie das Fernglas nicht an seinem Trageriemen. Sie könnten jemanden verletzen.
- Die Weichtasche, der Trageriemen, die Gummiaugenmuscheln und sonstige externe Teile können mit der Zeit Schaden nehmen und sich z.B. auf Kleidung abfärben. Prüfen Sie vor jeder Benutzung den Zustand dieser Teile und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler, sobald Sie irgendwelche Schäden feststellen.
- Bei längerem Kontakt mit den Augen-muscheln kann es zu Hautreizungen oder Hautentzündungen kommen. Suchen Sie in einem solchen Fall unverzüglich einen Arzt auf.
- Achten Sie darauf, nicht Ihre Finger einzuklemmen, wenn Sie den Pupillenabstand einstellen. Achten Sie besonders darauf, wenn Kleinkinder mit dem Fernglas umgehen.
- Halten Sie den Kunststoffbeutel, in den das Fernglas verpackt war, von Kleinkindern fern. Es droht Erstickungs-gefahr.
- Verhindern Sie, dass Kleinkinder versehentlich die Okularmuschel verschlucken. Sollte dies dennoch vorkommen, suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf.
- Versuchen Sie niemals, das Fernglas zu öffnen, zu zerlegen oder auseinanderzubauen. Überlassen Sie Reparaturarbeiten ausschließlich qualifiziertem Fachpersonal.



BEDIENUNG UND FUNKTIONSELEMENTE

1. Öffnen Sie die rechten und linken Okulartuben nicht über ihre Grenzen hinaus. Drehen Sie niemals den Fokussiering gewaltsam über den Anschlag hinaus.
2. Schützen Sie das Fernglas vor Regen, Wasserspritzern, Sand und Schmutz.
3. Schützen Sie das Fernglas stets vor Stößen. Wenn das Fernglas fallengelassen wurde oder Nässe ausgesetzt war und anschließend kein einwandfreies Bild mehr bietet, bringen Sie es bitte zu Ihrem Fachhändler.
4. Bei starken plötzlichen Temperatur-änderungen kann es an den Linsen-oberflächen zu Kondensatbildung kommen. Warten Sie in einem solchen Fall, bis sich das Fernglas an die neue Temperatur gewöhnt hat.

ZUR AUFBEWAHRUNG

5. Bei hoher Umgebungsfuchtigkeit kann es zu Kondensatbildung und Schimmelbefall kommen. Bewahren Sie das Fernglas deshalb an einem kühlen, trockenen Ort auf. Nach Gebrauch im Regen oder in der Nacht lassen Sie das Fernglas bei Zimmertemperatur vollständig trocknen, bevor Sie es an einem kühlen, trockenen Ort aufbewahren.
6. Für Langzeitaufbewahrung verwenden Sie einen Kunststoffbeutel oder einen luftdichten Behälter mit etwas Trockenmittel. Wenn dies nicht möglich ist, sorgen Sie für einen sauberen, gut belüfteten Ort, und bewahren Sie das Fernglas ohne seine Tragetasche auf, weil diese sehr feuchtigkeitsanfällig ist.
7. Belassen Sie das Fernglas nicht in einem in der Sonne geparkten Fahrzeug oder in der Nähe von Heizungen und Warmluftauslässen. Andernfalls sind Leistungs- und Funktionsverluste die Folge.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

NI

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

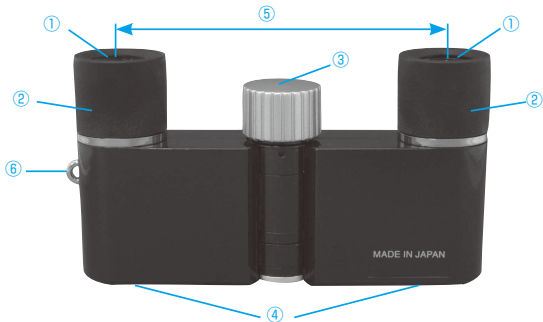
PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG

8. Zum Reinigen entfernen Sie zunächst Staub mit einem Blasepinsel und wischen den Körper dann mit einem weichen, sauberen Tuch sauber. Nach Gebrauch am Meer wischen Sie Salzreste mit einem leicht angefeuchteten, weichen Tuch weg und anschließend mit einem trockenen Tuch trocken. Verwenden Sie keine scharfen Lösungsmittel wie Waschbenzin oder Verdünner, da diese das Finish angreifen.
9. Zum Entfernen von Staub von den Linsenoberflächen verwenden Sie einen ölfreien Objektivreinigungspinsel.
10. Entfernen Sie Flecken und Finger-abdrücke von den Linsenoberflächen mit einem weichen, sauberen Baumwolltuch oder einem ölfreien Objektiv-reinigungstuch. Wischen Sie die Linsenoberflächen vorsichtig und ohne Kraftanwendung sauber. Besonders hartnäckige Verschmutzungen können mit einem Tropfen reinen (nicht denaturiertem) Alkohol entfernt werden. Samttücher oder gewöhnliche Tücher sind nicht geeignet, da sie die Linsenoberflächen zerkratzen können. Ein einmal verwendetes Linsen-reinigungstuch darf nicht wieder-verwendet werden.
11. Entfernen Sie Staub im Fokussiertrieb mit einem weichen Pinsel.

	Menge	Produktcode
Fernglas	x1	CD
Etui	x1	CCU
Trageriemen	x1	—

Hinweis: ohne Okulardeckel.

Teilebezeichnung



- ① Okulare
- ③ Scharfstellring
- ⑤ Pupillenabstand

- ② Gummi-Okularmuscheln
- ④ Objektiv
- ⑥ Ösen für Halstrageriemen

Technische Daten

Modell	4x10D CF
Type	Mittelfokussierung mit Dachkantprisma
Vergrößerung (x)	4
Effektiver Objektivlinsen-durchmesser (mm)	10
Sehfeld (objektiv) (°)	10,0
Sehfeld (subjektiv) (°)*	38,6
Sehfeld auf 1.000 m (m)	175
Austrittspupille (mm)	2,5
Lichtstärke	6,3
Abstand der Austritts pupille (mm)	13,7
Mindestdistanz, ca. (m)**	1.2
Pupillenabstand (mm)	57 — 72
Länge (mm)	93 (96)***
Breite (mm)	52
Gewicht (g)	65

* Wert gemäß der Formel $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$: Virtuelles Blickfeld: $2\omega'$, Vergrößerung: Γ , Reelles Blickfeld: 2ω

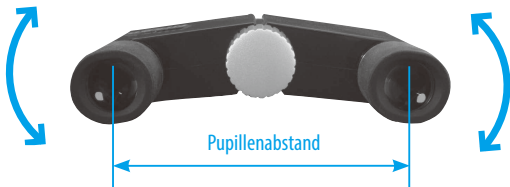
** Bei normaler Sehkraft ohne Akkomodation

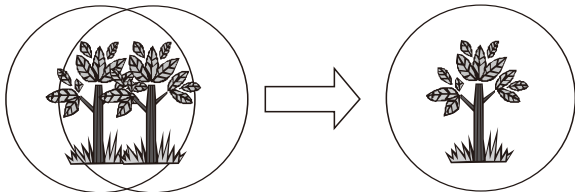
*** Mit Öse für Halstrageriemen

• Dieses Produkt ist nicht wasserdicht. Schützen Sie es daher vor Regen, Wasserspritzern usw.

1) Einstellung des Pupillenabstands

Blicken Sie durch die Okulare auf ein Beobachtungsobjekt und drehen Sie dabei das Fernglasgehäuse allmählich so lange, bis die beiden Objektbilder (wie nachstehend gezeigt) zur Deckung kommen.





2) Blicken Sie durch das Fernglas und bringen Sie es dabei so lange näher an die Augen heran oder weiter von ihnen weg, bis das Betrachtungsbild schattenfrei ist.

Brillenträger können den richtigen Abstand leichter finden, indem sie die Brillengläser gegen die Gummi-Okularmuscheln drücken.

3) Scharfeinstellung des Objekts

Drehen Sie den Scharfstellring entgegen dem Uhrzeigersinn, um nahe Objekte zu sehen.

Drehen Sie den Scharfstellring im Uhrzeigersinn, um weiter entfernte Objekte zu sehen.

Bei erheblichem Unterschied zwischen dem Sehvermögen auf linkem und rechtem Auge ist die Scharfeinstellung des Fernglases mit dem „besseren“ Auge (gewöhnlich dem führenden Auge) vorzunehmen.

Index

Précautions	35
Règles de sécurité	36
Précautions pour l'emploi	37-38
Composition	39
Nomenclature	40
Caractéristiques	41
Fonctionnement	42-43

- Les spécifications et la conception sont sujettes à modification sans préavis.
- Aucune reproduction totale ou partielle de ce "manuel d'utilisation", sous quelle que forme que ce soit, (à l'exception de brèves citations dans des magazines) ne peut être faite sans autorisation écrite de NIKON VISION CO., LTD.

Précautions

Merci d'avoir porté votre choix sur les jumelles de Nikon.

Pour utiliser l'appareil de manière correcte et éviter tout danger potentiel, respectez à la lettre les instructions suivantes.

- 1 Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions des "REGLES DE SECURITE", "PRECAUTIONS POUR L'EMPLOI" et le mode d'emploi fourni avec le produit pour pouvoir l'utiliser de manière correcte.
- 2 Conserver ces instructions à portée de la main à titre de référence.

Toutes les instructions ainsi que les avertissements et les précautions concernant l'emploi et l'entretien de l'appareil sont donnés afin d'éviter toute blessure ou perte de biens possible à l'utilisateur ou à une tierce personne.



ATTENTION

Avertit du fait qu'un emploi incorrect en ignorant les points ci-dessous peut se traduire par la mort ou de sérieuses blessures.



PRECAUTION

Avertit du fait qu'un emploi incorrect en ignorant les points ci-dessous peut se traduire par des blessures potentielles ou seulement des pertes matérielles.

Précautions pour l'emploi

Les indications de cette section avertissent du fait qu'un emploi incorrect, ne tenant pas compte des points ci-dessous, peut affecter les performances et la fonctionnalité du produit.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

Règles de sécurité

Jp

⚠ ATTENTION!

En

Ne regardez jamais directement le soleil avec des jumelles.

De

Cela pourrait sérieusement endommager votre vue. (Fig. 1)

Fr

⚠ PRECAUTION!

Es

- Ne laissez pas les jumelles dans un endroit instable. Elles pourraient tomber et provoquer des blessures.

It

- N'utilisez pas les jumelles en marchant. Vous pourriez marcher sur quelque chose et vous blesser.

Ru

- Ne vous amusez pas à balancer les jumelles au bout de leur dragonne. Elles pourraient heurter quelqu'un et provoquer des blessures.

Se

- L'étui souple, la dragonne et les matières extérieures des jumelles et sur les œilletons en caoutchouc peuvent se détériorer avec le temps et tacher les vêtements. Pour éviter cet inconvénient, vérifiez leur état avant chaque utilisation, et consultez votre revendeur si vous constatez une détérioration de ce genre.

Fi

- Si vous utilisez les œilletons en caoutchouc pendant longtemps, ils peuvent provoquer une irritation cutanée. En cas d'inflammation, consultez immédiatement un médecin.

Nl

- Prenez garde de ne pas vous coincer les doigts en ajustant la distance interpupillaire ou en effectuant le réglage dioptrique. Faites très attention si vous laissez de petits enfants utiliser les jumelles.

Dk

- Ne laissez pas le sac en polyéthylène utilisé pour l'emballage à portée des petits enfants. Ils pourraient le mettre dans la bouche et s'étouffer.

Ro

- Faites attention que les petits enfants n'avalent pas par inadvertance un œilleton. Consultez immédiatement un médecin si cela arrive.

Pl

- Ne démontez pas les jumelles. Les réparations doivent être confiées à un technicien compétent.

Cz

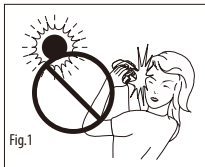


Fig.1

Précautions pour l'emploi

FONCTIONNEMENT ET COMMANDES

1. N'ouvrez pas excessivement les tubes oculaires droit et gauche. Ne tournez pas excessivement la bague de mise au point.
2. Protégez les jumelles contre la pluie, les éclaboussures d'eau, le sable et la boue.
3. Evitez tout choc aux jumelles. Si vous ne pouvez pas obtenir une image normale après une chute ou le contact avec de l'eau, emportez immédiatement vos jumelles chez votre revendeur.
4. En cas de changement de température brutal, de l'eau peut se condenser sur la surface des lentilles. Dans ce cas, laissez les jumelles sécher entièrement à température ambiante.

STOCKAGE

5. De la condensation ou de la moisissure peuvent se former sur la surface des lentilles en cas de forte humidité. Aussi, rangez les jumelles dans un endroit frais et sec. Après utilisation un jour de pluie ou pendant la nuit, laissez les sécher entièrement à température ambiante avant de les ranger dans un endroit frais et sec.
6. Pour le stockage de longue durée, rangez les jumelles dans un sac en plastique ou un récipient hermétique avec un produit déshydratant. Si ce n'est pas possible, rangez-les dans un endroit propre et bien aéré, séparément de l'étui souple, parce que des moisissures pourraient facilement se développer.
7. Ne laissez pas vos jumelles dans une voiture par temps chaud ou ensoleillé, ou près d'un appareil produisant de la chaleur. Cela pourrait les endommager ou affecter leur fonctionnement.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

Instructions de mise en service

ENTRETIEN ET STOCKAGE

8. Après avoir éliminé la poussière avec un soufflet, nettoyez le boîtier avec un chiffon doux et sec. Après une utilisation au bord de la mer, utilisez un chiffon doux et propre légèrement humidifié d'eau pour éliminer le sel qui pourrait avoir adhéré à la surface. Puis, séchez la surface en l'essuyant avec un chiffon sec. N'utilisez pas de benzine, diluant ou autre agent organique.
9. Servez-vous d'un pinceau doux non huileux pour dépoussiérer la surface des lentilles.
10. A l'élimination de taches ou saletés comme les traces de doigts de la surface des lentilles, essuyez doucement avec un chiffon doux et propre ou du papier pour lentilles non huileux de bonne qualité. Un peu d'alcool pur (non dénaturé) peut être utilisé pour éliminer les taches rebelles. L'emploi de velours ou d'un mouchoir en papier n'est pas recommandé, parce qu'ils pourraient rayer la surface des lentilles. Un chiffon utilisé pour nettoyer le boîtier ne doit pas être réutilisé sur la surface des lentilles.
11. Eliminez la poussière coincée entre la bague de mise au point avec un pinceau doux.

Composition

	Quantité	Code du produit
Corps	1	CD
Etui	1	CCU
Dragonne	1	—

Remarque: Le capuchon d'œilleton n'est pas inclus.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

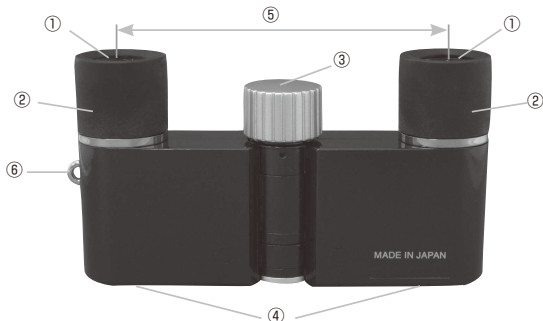
Ro

Pl

Hu

Cz

Nomenclature



- ① Œilletons
- ③ Bague de mise au point
- ⑤ Distance interpupillaire

- ② Œilletons en caoutchouc
- ④ Lentilles de mise au point
- ④ Œillet pour bandouillère

Caractéristiques

Modèle	4x10D CF
Type	Jumelles à prismes en toit (Dach) au point central
Grossissement (x)	4
Diamètre effectif de la lentille de l'objectif (mm)	10
Champ angulaire de vision (réel) (°) :	10,0
Champ angulaire de vision (apparent) (°)*	38,6
Champ de vision à 1 000m (m)	175
Pupille de sortie (mm)	2,5
Luminosité relative	6,3
Dégagement oculaire (mm)	13,7
Distance de focalisation proche (m)**	1,2
Ajustement de la distance interpupillaire (mm)	57 — 72
Largeur (mm)	93 (96)***
Longueur (mm)	52
Poids (g)	65

* Le nombre est calculé par la formulé [$\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega$]

Champ angulaire de vision (apparent) : $2\omega'$, Grandissement : Γ , Champ angulaire de vision (réel) : 2ω

** Avec une capacité visuelle normale, sans accomodation *** Avec œillet pour bandouillère

• Ce produit n'est pas imperméable. Ainsi, évitez tout contact avec la pluie ou avec des éclaboussures d'eau, etc.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

NI

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

Fonctionnement

Jp 1) Réglage Distance interpupillaire

En

De Tout en regardant un sujet au moyen des œilletons, tournez délicatement le corps des jumelles jusqu'à ce que les deux images du sujet ne fassent plus qu'une (comme indiqué ci-dessous).

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

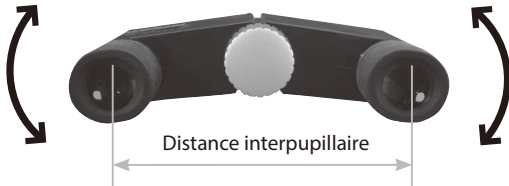
Dk

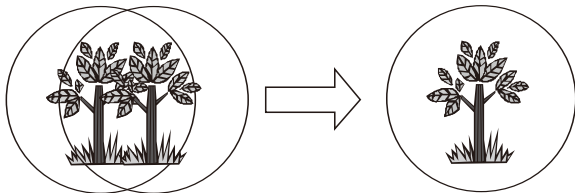
Ro

Pl

Hu

Cz





2) Tout en regardant dans les jumelles, placez-les plus loin ou plus près de vos yeux jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'ombre dans l'image perçue.

Pour les porteurs de lunettes, utilisez les jumelles en position entièrement enfoncée sur les œilletons en caoutchouc, cela vous aidera à trouver la distance adéquate.

3) Mise au point du sujet.

Tournez la bague de mise au point dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour voir les sujets proches.

Tournez la bague de mise au point dans le sens des aiguilles d'une montre pour voir les sujets plus éloignés.

Si votre capacité visuelle est très différente d'un œil à l'autre, faites la mise au point des jumelles avec l'œil avec lequel vous êtes le plus à l'aise (en règle générale, l'œil dominant).

Precauciones	45
Precauciones para su seguridad	46
Precauciones de utilización	47-48
Componentes	49
Nomenclatura	50
Especificaciones	51
Utilización	52-53

- Las especificaciones y el diseño pueden cambiar si aviso previo.
- Queda prohibida la reproducción total o parcial (excepto para citas breves en artículos o revisiones de evaluación) de este "Manual de instrucciones" en cualquier forma sin la autorización previa por escrito de NIKON VISION CO., LTD.

Gracias por adquirir estos gemelos Nikon.

Respete estrictamente las orientaciones siguientes para utilizar correctamente el equipo y evitar accidentes que podrían ser peligrosos.

- 1 Antes de utilizar el producto lea atentamente las "PRECAUCIONES DE SEGURIDAD", "PRECAUCIONES DE FUNCIONAMIENTO" y las instrucciones de uso correcto que acompañan al producto.
- 2 Tenga a mano estas instrucciones para consultarlas cuando lo precise.

Para protegerse usted y proteger a otros de posibles lesiones y de daños o pérdidas materiales, le rogamos que preste mucha atención a todas las instrucciones, advertencias y precauciones relacionadas con la utilización y el cuidado de este producto.



ADVERTENCIA

Esta indicación le advierte que cualquier utilización inadecuada que ignore el contenido aquí incluido puede provocar la muerte o lesiones graves.



PRECAUCIÓN

Esta indicación le advierte que cualquier utilización inadecuada que ignore el contenido aquí incluido puede provocar lesiones o bien pérdidas materiales.

Precauciones de utilización

Los elementos de esta sección le advierten que cualquier utilización inadecuada que ignore el contenido aquí incluido puede afectar negativamente las prestaciones y la funcionalidad del producto.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

Precauciones de seguridad

⚠ ¡ADVERTENCIA!

Nunca mire directamente al sol con los gemelos.

Sus ojos podrían resultar gravemente dañados. (Fig. 1)

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

- No deje los gemelos en un lugar inestable. Podrían caer y provocar daños.
- No mire por los gemelos mientras anda. Podría tropezar o caerse y resultar herido.
- No haga balancear los gemelos con las correas. Podrían golpear a alguien y herirle.
- El estuche flexible, la correa y los materiales externos utilizados en los gemelos y las ojeras de goma pueden deteriorarse con el tiempo y manchar la ropa. Para evitarlo, compruebe su estado antes de cada utilización y consulte en la tienda donde los adquirió si observa dicho deterioro.
- Si utiliza las ojeras de goma durante mucho tiempo puede notar una inflamación de la piel. Si presenta algún síntoma, consulte inmediatamente a un médico.
- Tenga cuidado de no atraparse el dedo al ajustar la distancia interpupilar. Preste especial atención si permite que niños pequeños utilicen los gemelos.
- No deje la bolsa de polietileno del embalaje al alcance de niños pequeños. Los niños podrían ponérsela en la boca y asfixiarse.
- Tenga cuidado con los niños pequeños para que no se traguen accidentalmente la ojera. Si se da el caso, consulte a un médico inmediatamente.
- No desmonte los gemelos. Las reparaciones sólo debe realizarlas un mecánico experto.



FUNCIONAMIENTO Y CONTROLES

1. No abra los tubos gemelos derecho e izquierdo más allá de sus límites. Tenga también cuidado de no girar el anillo de enfoque más allá de sus límites.
2. Evite la lluvia, salpicaduras de agua, arena y lodo.
3. Proteja siempre los binoculares de los golpes. Si los gemelos le caen o se mojan y después no puede obtener una imagen normal, llévelos inmediatamente a la tienda donde los adquirió.
4. Si se exponen a cambios de temperatura repentinos, puede condensarse agua en las superficies de las lentes. En este caso, seque a fondo los gemelos a temperatura ambiente.

ALMACENAMIENTO

5. En caso de humedad elevada puede aparecer condensación de agua o moho sobre la superficie de las lentes. Por tanto, guarde sus gemelos en un lugar fresco y seco. Después de usarlos en un día lluvioso o por la noche, séquelos a temperatura ambiente y guárdelos en un lugar fresco y seco.
6. Para almacenamientos de largo plazo, coloque los gemelos en una bolsa de plástico o un recipiente hermético con un desecante. Si no fuera posible, guárdelos en un lugar limpio y bien ventilado, fuera del estuche, pues son muy sensibles a la humedad.
7. No deje los gemelos en un coche en días cálidos o soleados, ni cerca de equipos generadores de calor. Podría dañarlos o afectarles negativamente.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

NL

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

Precauciones de utilización

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

8. Después de eliminar el polvo con un soplador, limpie la superficie del cuerpo con un paño suave y limpio. Después de usarlos cerca del mar, humedezca un poco con agua un paño suave y limpio y limpie la sal que pueda haber en la superficie del cuerpo. Después limpie la superficie del cuerpo con un paño seco. No utilice benceno, disolvente ni otros agentes orgánicos.
9. Para eliminar el polvo de la superficie de las lentes, utilice un cepillo blando sin aceite.
10. Al eliminar manchas o residuos como marcas de dedos de la superficie de las lentes, limpie las lentes muy suavemente con un paño de algodón suave y limpio o con un paño de limpieza de lentes de calidad sin aceite. No utilice paños de terciopelo ni telas normales, pues podrían rayar la superficie de las lentes. Si se ha utilizado un paño para limpiar el cuerpo no debe usarse para la superficie de la lente.
11. Retire el polvo atrapado en la unidad de enfoque con un cepillo blando.

Componentes

	Cantidad	Código de producto
Cuerpo	1	CD
Estuche	1	CCU
Correa	1	—

Nota) Tapa del ocular no incluida.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

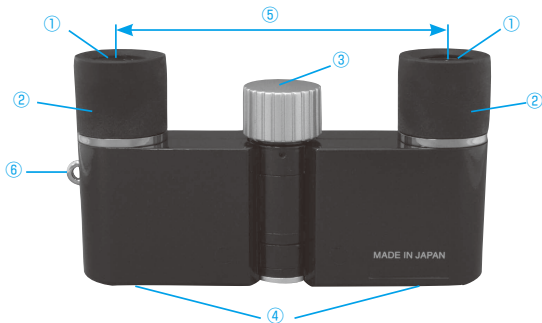
Ro

Pl

Hu

Cz

Nomenclatura



① Oculares

③ Anillo de enfoque

⑤ Distancia interpupilar

② Ojeras de goma

④ Lentes del objetivo

⑥ Ojales para la correa de cuello

Especificaciones

Modelo	4x10D CF
Tipo	Tipo de enfoque central por pared prismática
Ampliación (x)	4
Diámetro efectivo de la lente del objetivo (mm)	10
Campo de visión real (°)	10,0
Campo de visión angular (aparente) (°)*	38,6
Campo de visión a 1.000 m (m)	175
Pupila de salida (mm)	2,5
Brillo relativo	6,3
Relieve ocular (mm)	13,7
Distancia de enfoque mínima (m)**	1,2
Ajuste de la distancia interpupilar (mm)	57 — 72
Anchura (mm)	93 (96)***
Longitud (mm)	52
Peso (g)	65

* El número calculado con la fórmula $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$

Campo de visión aparente: $2\omega'$, Ampliación: Γ , Campo de visión real: 2ω

** Con visión normal sin adaptación

*** Con ojal para correa de cuello

• Este producto no es impermeable. Por tanto, evite que se moje debido a lluvia, salpicaduras de agua, etc.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

NI

Dk

Ro

Pl

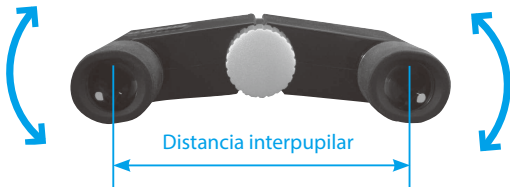
Hu

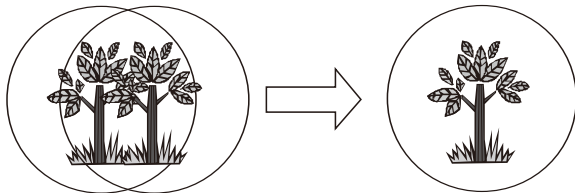
Cz

Utilización

1) Ajuste de la distancia interpupilar

Mientras mira a un sujeto a través de los oculares, gire lentamente el cuerpo de los gemelos hasta que las dos imágenes del sujeto se conviertan en una (tal como se muestra a continuación).





2) Mientras mira a través de los gemelos, desplácelos acercándolos o alejándolos respecto a sus ojos hasta que no haya sombras en la imagen observada.

Si utiliza gafas, si las presiona contra la ojera de goma le será más fácil encontrar la distancia correcta.

3) Enfoque del sujeto.

Gire el anillo de enfoque en el sentido contrario al de las agujas del reloj para ver los objetos cercanos.

Gire el anillo de enfoque en el sentido de las agujas del reloj para ver los objetos más distantes.

Si tiene una visión muy distinta en los ojos izquierdo y derecho, enfoque los gemelos con el ojo que le resulte más cómodo (normalmente el ojo dominante).

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

Precauzioni	55
Precauzioni per la sicurezza	56
Precauzioni per il funzionamento	57-58
Composizione	59
Nomenclatura	60
Dati caratteristici.....	61
Funzionamento	62-63

- Design e dati caratteristici sono soggetti a variazioni senza preavviso.
- Senza autorizzazione scritta di NIKON VISION CO., LTD., non è possibile riprodurre in nessun modo, in tutto o in parte, il presente manuale (salvo brevi citazioni in recensioni o articoli critici).

Precauzioni

Grazie per aver acquistato il binocolo Nikon.

Osservare scrupolosamente le seguenti istruzioni per un uso corretto dello strumento e per evitare incidenti potenzialmente pericolosi.

- 1 Prima di utilizzare questo prodotto, leggere attentamente le "PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA", le "PRECAUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO" e le istruzioni relative all'uso corretto fornite unitamente ad esso.
- 2 Conservare il presente manuale per potervi fare riferimento agevolmente.

Per proteggere se stessi e altri da possibili infortuni o danni a cose o perdite materiali, si richiede di prestare molta attenzione a tutte le istruzioni, agli avvertimenti e alle precauzioni relativi all'uso e alla cura di questo prodotto.



PERICOLO

Questo simbolo avverte l'utente che ogni uso improprio non conforme a quanto specificato di seguito può essere causa d'infortunio o perfino di morte.



ATTENZIONE

Questo simbolo avverte l'utente che ogni uso improprio non conforme a quanto specificato di seguito può essere causa d'infortunio o magari solo di perdite materiali.

Precauzioni per il funzionamento

Le voci contenute in questo paragrafo avvertono l'utente che ogni uso improprio non conforme a quanto specificato di seguito può avere un effetto negativo su funzionalità e rendimento del prodotto.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

Precauzioni per la sicurezza

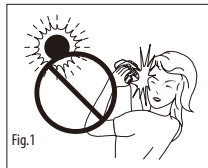
PERICOLO!

Non guardare mai direttamente il sole attraverso il binocolo.

Ciò potrebbe comportare seri danni alla vista. (Fig. 1)

ATTENZIONE!

- Non lasciare il binocolo in un posto instabile. Potrebbe cadere ed essere causa d'infortunio.
- Non camminare e contemporaneamente guardare attraverso il binocolo. Si potrebbe inciampare in qualcosa e così farsi male.
- Non fare oscillare il binocolo sostenendolo per le cinghiette. Potrebbe colpire qualcuno e così essere causa d'infortunio.
- La custodia morbida, la cinghietta, i materiali esterni utilizzati per il binocolo e le conchiglie oculari in gomma potrebbero rovinarsi per invecchiamento e per contatto con panni colorati. Per evitare che questo accada, controllare la loro condizione prima di ogni uso e chiedere consigli nel negozio dove si è acquistato se si riscontrano segnali di deterioramento.
- L'uso prolungato delle conchiglie oculari in gomma può causare infiammazioni della pelle. Se si notano sintomi di tale sofferenza, farsi visitare subito da un medico.
- Fare attenzione a non rimanere con il dito incastrato quando si procede alla regolazione della distanza interpupillare. Prestare una particolare attenzione se si lascia usare il binocolo ai bambini.
- Non lasciare la busta in polietilene, usata per l'imballaggio, alla portata dei bambini. I bambini potrebbero mettersela in bocca e soffocare.
- Fare attenzione che dei bambini piccoli non inghiottano inavvertitamente la conchiglia oculare. Se questo avviene, consultare immediatamente un medico.
- Non smontare il binocolo. Eventuali riparazioni dovranno essere eseguite solo da un tecnico specificamente preparato.



Precauzioni per il funzionamento

FUNZIONAMENTO E COMANDI

1. Non aprire i tubi destro e sinistro del binocolo oltre i loro limiti. Fare anche attenzione a non ruotare l'anello di messa a fuoco oltre i suoi limiti.
2. Evitare la pioggia, gli spruzzi d'acqua, la sabbia e il fango.
3. Proteggere sempre il binocolo da urti e colpi improvvisi. Se dopo aver fatto cadere o aver bagnato il binocolo l'immagine ottenuta non appare normale, portare il binocolo al negozio da cui si è acquistato.
4. Nei casi di esposizione a brusche variazioni della temperatura ambiente, sulla superficie delle lenti potrebbe formarsi condensa. In questo caso, lasciare asciugare bene il binocolo a temperatura ambiente.

DOVE RIPORRE

5. L'umidità elevata può essere causa di condensa o muffa sulla superficie delle lenti. Per questo occorre conservare il binocolo in un posto asciutto e fresco. Dopo l'uso in un giorno di pioggia o di notte, lasciare asciugare bene a temperatura ambiente e poi riporre in un posto asciutto e fresco.
6. Per riporre per un periodo di tempo piuttosto lungo, tenere il binocolo in una busta di plastica o in un contenitore a chiusura ermetica con un deessiccante. Se questo non è possibile, riporre in un posto pulito e ben ventilato, fuori dalla custodia che sarebbe facilmente causa di muffa.
7. Non lasciare il binocolo in un'automobile in un giorno afoso o di sole, né vicino a un apparecchio che genera calore. Queste condizioni potrebbero danneggiarlo o avere un effetto negativo su esso.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

Precauzioni per il funzionamento

MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE

8. Dopo aver rimosso la polvere con un soffietto, pulire la superficie esterna usando un panno morbido e pulito. Dopo l'uso in una località marina, bagnare leggermente un panno morbido e pulito con un po' d'acqua e strofinare per rimuovere il sale che potrebbe trovarsi sulla superficie esterna. Ciò fatto, asciugare strofinando la superficie esterna usando un panno asciutto. Non usare benzene, solventi o altri agenti organici.
9. Per spolverare la superficie delle lenti, usare un pennello morbido e non impregnato di sostanze oleose.
10. Per rimuovere macchie o impronte digitali dalla superficie delle lenti, strofinare con delicatezza e con un panno di cotone pulito e morbido o con un fazzolettino per lenti che non sia impregnato di sostanze oleose. Usare una piccola quantità di alcool puro (non denaturato) per eliminare le macchie più ostinate. Non usare un panno di velluto né i normali fazzolettini di carta in quanto potrebbero graffiare la superficie delle lenti. Dopo aver usato un panno per pulire la superficie del corpo esterno, non usare lo stesso panno per pulire la superficie delle lenti.
11. Usando un pennello soffice, rimuovere la polvere che si accumula all'interno dell'unità di messa a fuoco.

Composizione

	Quantità	Codice prodotto
Corpo	1	CD
Custodia	1	CCU
Cinghia	1	—

Nota) il coperchietto dell'oculare non è incluso.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

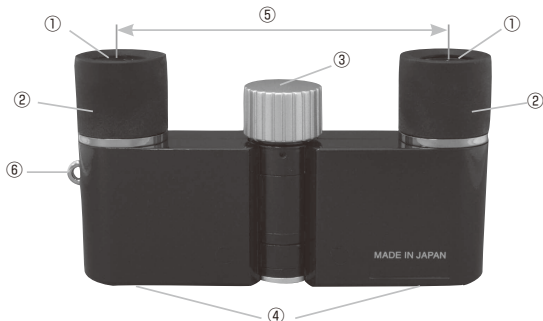
Ro

Pl

Hu

Cz

Nomenclatura



① Oculari

③ Anello di messa a fuoco

⑤ Distanza interpupillare

② Conchiglie oculari in gomma

④ Obiettivo

⑥ Occhielli per tracolla

Dati caratteristici

Modello	4x10D CF
Tipo	Tipo con messa a fuoco centrale con prisma a tetto
Ingrandimento (x)	4
Diametro effettivo di obiettivo (mm)	10
Campo visivo reale (°)	10,0
Campo visivo angolare (apparente) (°)*	38,6
Campo visivo a 1.000 (m)	175
Pupilla di uscita (mm)	2,5
Luminosità relativa	6,3
Accomodamento dell'occhio (mm)	13,7
Distanza messa a fuoco primi piani (m)**	1,2
Regolazione distanza interpupillare (mm)	57 — 72
Larghezza (mm)	93 (96)***
Lunghezza (mm)	52
Peso (g)	65

* Numero calcolato con la formula $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$

Campo visivo apparente: $2\omega'$, ingrandimento: Γ , campo visivo reale: 2ω

** Con vista normale senza accomodazione

*** Con occhiello per tracolla

• Questo prodotto non è impermeabile. Evitare il contatto con pioggia, schizzi d'acqua, ecc.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

Funzionamento

Jp 1) Regolazione della distanza interpupillare

En

De Guardando il soggetto attraverso gli oculari, ruotare delicatamente il corpo del
Fr binocolo finché le due immagini del soggetto non si unificano in una sola (come
Es raffigurato sotto).

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

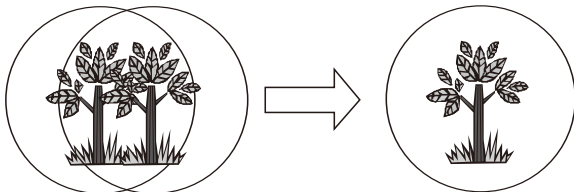
Ro

Pl

Hu

Cz





- 2) Guardando nel binocolo, avvicinarlo o allontanarlo dagli occhi finché l'immagine non appare priva di ombre.
Per i portatori di occhiali: premendo gli occhiali contro la conchiglia oculare in gomma è più facile trovare la distanza corretta.
- 3) Messa a fuoco del soggetto.
Ruotare l'anello di messa a fuoco in senso antiorario per osservare i soggetti più vicini.
Ruotare l'anello di messa a fuoco in senso orario per osservare i soggetti più lontani.
Se la vista dall'occhio destro è molto diversa dall'occhio sinistro, mettere a fuoco il binocolo in base all'occhio più confortevole (di solito l'occhio dominante).

Предостережения перед началом использования	65
Меры обеспечения безопасности	66
Меры предосторожности при работе с прибором ...	67-68
Состав	69
Спецификация	70
Технические характеристики	71
Работа	72-73

- Характеристики и конструкция могут быть изменены без предварительного уведомления.
- Воспроизведение данного "Руководства" в любой форме, как в целом, так и частично, (за исключением краткого цитирования в критических статьях или обзорах) запрещено без письменного согласия фирмы NIKON VISION CO., LTD.

Предостережения перед началом использования

Благодарим вас за покупку бинокля производства Nikon.

Строго соблюдайте следующие указания с целью надлежащего использования аппарата и предотвращения потенциально опасных ситуаций.

- 1 Перед началом эксплуатации изделия внимательно прочтите "ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ", "ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ" и инструкции о правильном использовании изделия, прилагаемые к нему.
- 2 Держите эти инструкции в легкодоступном месте для обращения к ним за справкой. Для того чтобы защитить вас и окружающих от возможных травм и/или имущественного ущерба или потерь, необходимо тщательно следить за соблюдением всех инструкций, предупреждений и предостережений относительно эксплуатации данного изделия и ухода за ним.



ОСТОРОЖНО

Это обозначение привлекает внимание к тому, что любая неправильная эксплуатация в нарушение указаний, приведенных в данной секции, может привести к смерти или получению серьезных травм.



ВНИМАНИЕ

Это обозначение привлекает внимание к тому, что любая неправильная эксплуатация в нарушение указаний, приведенных в данной секции, может привести к нанесению травм или причинению только материального ущерба.

Меры предосторожности при работе с прибором

Пункты в данной секции привлекают внимание к тому, что любая неправильная эксплуатация в нарушение указаний, приведенных в указанной секции, может негативно сказаться на рабочих характеристиках и функциональности изделия.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

ОСТОРОЖНО!

Категорически запрещается смотреть через бинокль прямо на солнце.

Это может серьезно повредить глаза. (рис. 1)

ВНИМАНИЕ!

- Не оставляйте бинокль в неустойчивом месте. Он может упасть и причинить травму.
- Не смотрите через бинокль при движении. Вы можете натолкнуться на какой-нибудь предмет и получить травму.
- Не раскачивайте бинокль за его ремни. Он может ударить кого-нибудь из окружающих и причинить травму.
- Мягкий кейс, ремень и внешние материалы, используемые на бинокле и на резиновых наглазниках, могут загрязниться при старении и привести к появлению пятен на одежде. Для предотвращения этого проверяйте их состояние каждый раз перед использованием и при обнаружении подобного износа обращайтесь за консультацией в магазин, в котором вы приобрели прибор.
- Продолжительное пользование резиновыми наглазниками может привести к воспалению кожи. В случае возникновения каких-либо симптомов немедленно обратитесь за консультацией к врачу.
- Будьте осторожны, чтобы не защемить пальцы при выполнении регулировки межзрачкового расстояния или диоптрийной настройки. Будьте особенно осторожны, если вы разрешаете пользоваться биноклем маленьким детям.
- Не оставляйте полиэтиленовый пакет, используемый для упаковки, в местах, доступных маленьким детям. Дети могут приложить его ко рту и задохнуться.
- Следите за тем, чтобы ребенок не проглотил случайно наглазник. Если это произойдет, немедленно обратитесь за консультацией к врачу.
- Не разбирайте бинокль. Любой ремонт должен производиться только квалифицированным специалистом.

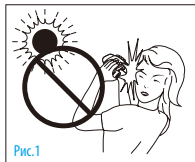


Рис.1

Меры предосторожности при работе с прибором

РАБОТА С ПРИБОРОМ И ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ

1. Не выдвигайте правый и левый бинокляры за их пределы. Следите за тем, чтобы не поворачивать фокусирующее кольцо за его пределы.
2. Избегайте воздействия дождя, брызг воды, песка и грязи.
3. Категорически не допускаются удары по биноклю. Если после падения бинокля или попадания на него воды не удастся получить нормальное изображение, то следует немедленно передать его в магазин, где он был приобретен.
4. Когда прибор подвергается резкому перепаду температур, на поверхности линз может происходить конденсация влаги. В этом случае следует тщательно высушить бинокль при комнатной температуре.

ХРАНЕНИЕ

5. Высокая влажность может привести к конденсации воды или образованию плесени на поверхности линз. Поэтому хранить бинокль следует в прохладном сухом месте. После использования прибора в дождливый день или ночью тщательно просушите его при комнатной температуре, а затем уберите на хранение в сухое прохладное место.
6. Для длительного хранения следует поместить бинокль в пластиковый мешок или в воздухонепроницаемый контейнер с осушителем. Если это невозможно, храните прибор отдельно от чехла в чистом хорошо проветриваемом месте, поскольку он легко подвергается негативному воздействию влаги.
7. Не оставляйте бинокль в автомобиле в горячий или солнечный день или рядом с оборудованием, выделяющим тепло. Это может повредить прибор или оказать на него негативное воздействие.

Меры предосторожности при работе с прибором

УХОД И ХРАНЕНИЕ

8. Удалив пыль с помощью резиновой груши, протрите поверхность корпуса мягкой чистой тканью. После использования прибора у моря слегка смочите мягкую чистую ткань в воде и протрите налет соли, который мог остаться на поверхности корпуса. Затем вытрите поверхность корпуса сухой тканью. Не используйте бензол, растворитель или другие органические средства.
9. Для удаления пыли с поверхности линз используйте мягкую кисточку, свободную от любых жиров и масел.
10. Для удаления пятен или грязных следов, например следов пальцев, с поверхности линз очень осторожно протирайте линзы мягкой чистой хлопчатобумажной тканью или специальной салфеткой для очистки линз, не содержащей жиров и масел. Для удаления плохо поддающихся очистке пятен используйте небольшое количество чистого спирта (не денатурированного). Не используйте бархатную ткань или обычные салфетки, поскольку это может привести к появлению на поверхности линз царапин. Ткань, уже использованную однажды для чистки корпуса, не следует использовать снова для чистки поверхности линз.
11. Пыль, попавшую в узел фокусировки, следует удалять мягкой кисточкой.

Состав

	Количество	Код изделия
Корпус	1	CD
Чемоданчик	1	CCU
Ремешок	1	—

Примечание) крышка окуляра не входит в комплект поставки.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

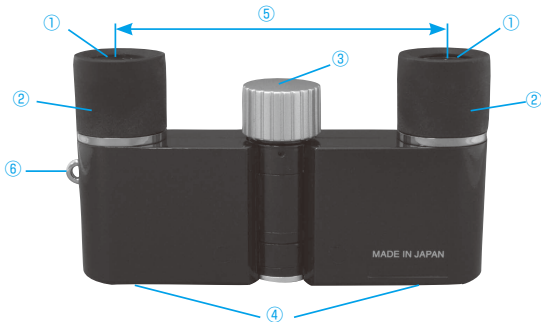
Ro

Pl

Hu

Cz

Спецификация



- | | |
|---------------------------|--------------------------|
| ① Окуляры | ② Резиновые наглазники |
| ③ Фокусировочное кольцо | ④ Линза объектива |
| ⑤ Межзрачковое расстояние | ⑥ Ушки для шейного ремня |

Технические характеристики

Модель	4x10D CF
Тип	бинокль с крышеобразной призмой и центральной фокусировкой
Увеличение (крат)	4
Эффективный диаметр линзы объектива (мм)	10
Фактическое поле зрения (°)	10,0
Угловое поле зрения (видимое) (°)*	38,6
Поле зрения на удалении 1 000 м (м)	175
Выходной зрачок (мм)	2,5
Относительная яркость	6,3
Удаление выходного зрачка (мм)	13,7
Минимальное расстояние фокусировки (м)**	1,2
Регулировка межзрачкового расстояния (мм)	57 — 72
Ширина (мм)	93 (96)***
Длина (мм)	52
Вес (г)	65

* Число рассчитано по формуле $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$

Видимое поле зрения: $2\omega'$, Увеличение: Γ , Фактическое поле зрения: 2ω

** С нормальным зрением, без дополнительных приспособлений

*** С ушком для шейного ремня

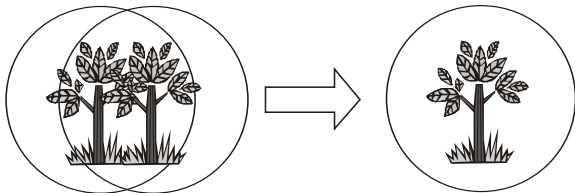
• Данное изделие не защищено от воздействия воды. Поэтому не допускайте попадания его под дождь, под брызги воды и т.п.

Работа

1) Регулировка межзрачкового расстояния

Наблюдая объект через бинокляры, осторожно поворачивайте корпус бинокля так, чтобы оба изображения объекта слились в одно (как показано внизу).





2) Наблюдая через бинокль, перемещайте его вперед или назад относительно глаз, пока на изображении не пропадут затенения.

Если Вы носите очки, то прижмите очки к резиновым наглазникам, что упростит поиск правильного расстояния.

3) Фокусировка на объекте.

Чтобы видеть близко расположенные предметы, вращайте фокусировочное кольцо против часовой стрелки.

Чтобы видеть дальше расположенные предметы, вращайте фокусировочное кольцо по часовой стрелке.

Если зрение вашего левого и правого глаза сильно различаются, то следует сфокусировать бинокль на глаз, обеспечивающий более комфортное наблюдение (обычно это ведущий глаз).

Innholdsfortegnelse

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

Forholdsregler	75
Sikkerhetstiltak	76
Forholdsregler for bruk	77-78
Sammensetning	79
Nomenklatur	80
Spesifikasjoner	81
Bruk	82-83

- Spesifikasjoner og design kan endres uten varsel.
- Det er ikke tillatt å reproducere denne instruksjonsmanualen helt eller delvis (med unntak for korte sitater i produktartikler eller anmeldelser) uten skriftlig godkjenning fra NIKON VISION CO., LTD.

Forholdsregler

Takk for at du har kjøpt denne Nikon-kikkerten.

Du må følge disse retningslinjene nøye slik at du bruker utstyret på riktig måte og unngår potensielt farlige ulykker.

1 Før du bruker produktet, ber vi deg lese SIKKERHETSTILTAK, FORHOLDSREGLER FOR BRUK og instruksjonene for riktig bruk som følger med produktet.

2 Oppbevar disse instruksjonene på et lett tilgjengelig sted for fremtidig referanse.

For å sikre deg og tredjeparter mot mulige skader og/eller skade på eiendom eller tap av eiendom ber vi deg om å ta hensyn til alle instruksjoner, advarsler og forsiktighetsregler som gjelder bruk og pleie av dette produktet.



ADVARSEL

Dette symbolet advarer deg om risikoen for at feilaktig bruk som ikke tar hensyn til innholdet som beskrives her, kan forårsake død eller alvorlige personskader.



FORSIKTIG

Dette symbolet advarer deg om risikoen for at feilaktig bruk som ikke tar hensyn til innholdet som beskrives her, kan forårsake personskade eller materiell skade.

Forholdsregler for bruk

Punktene i denne delen varsler deg om at feilaktig bruk som ikke tar hensyn til innholdet som beskrives her, kan ha en negativ virkning på produktets ytelse og funksjonalitet.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

Sikkerhetstiltak

⚠ ADVARSEL!

Se aldri direkte på solen med en kikkert.

Hvis du gjør det, kan det føre til alvorlig skade på øynene. (Fig. 1)

⚠ FORSIKTIG!

- Du må ikke la kikkerten ligge på et ustabilt sted. Den kan falle ned og forårsake skade.
- Du må ikke se gjennom kikkerten mens du går. Du kan gå på noe og bli skadet.
- Du må ikke svinge kikkerten etter bærestroppen. Den kan treffe noen og forårsake skade.
- Det myke etuiet, bærestroppen og materialet som er brukt på kikkertens utside og øyemuslingene av gummi, kan forringes på grunn av alder og gi flekker på klær. For å forhindre dette bør du kontrollere tilstanden når du skal bruke kikkerten og ta kontakt med butikken der du kjøpte kikkerten hvis du oppdager slik forringelse.
- Hvis du bruker øyemuslingene av gummi i en lengre periode, kan det oppstå hudirritasjon eller -inflammasjon. Hvis du får symptomer på dette, må du straks kontakte en lege.
- Vær forsiktig slik at du ikke klemmer fingrene når du justerer avstanden mellom pupillene. Vær spesielt forsiktig hvis du lar små barn bruke kikkerten.
- Ikke la innpakningsposen av polyetylen være innenfor små barns rekkevidde. Et barn kan ta den i munnen og bli kvalt.
- Vær forsiktig slik at ikke små barn ufrivillig svelger øyemuslingen. Hvis dette skjer, må du straks kontakte en lege.
- Kikkerten må ikke demonteres. Reparasjoner skal bare utføres av en kvalifisert tekniker.

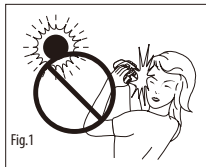


Fig.1

BRUK OG KONTROLLER

1. Du må ikke åpne høyre og venstre kikkertrør mer enn de er beregnet på. Vær også forsiktig slik at du ikke dreier fokuseringsringen lenger enn den er beregnet på.
2. Unngå regn, vannsprut, sand og søle.
3. Beskytt alltid kikkerten mot støt. Hvis bildet ikke er normalt etter at kikkerten har fått et støt eller har vært våt, må du straks ta den med til butikken der du kjøpte den.
4. Hvis kikkerten har vært utsatt for plutselige temperaturendringer, kan det forekomme kondens på overflaten på objektivene. I så fall må kikkerten tørkes grundig ved romtemperatur.

OPPBEVARING

5. Det kan forekomme kondens eller mugg på objektivoverflatene hvis kikkerten oppbevares i miljøer med høy fuktighet. Kikkerten må derfor oppbevares på et kjølig, tørt sted. Hvis kikkerten har vært brukt i regnvær eller om natten, må den tørkes grundig ved romtemperatur og oppbevares på et kjølig, tørt sted.
6. Ved lengre tids oppbevaring bør kikkerten legges i en plastpose eller en lufttett beholder sammen med et avfukningsmiddel. Hvis dette ikke er mulig, kan den oppbevares på et rent, godt ventilert sted, men ikke i etuiet, siden den påvirkes lett av fuktighet.
7. Du må ikke la kikkerten ligge i bilen på en varm eller solrik dag eller i nærheten av utstyr som genererer varme. Dette kan ødelegge kikkerten eller påvirke den på en negativ måte.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

NI

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

Forholdsregler for bruk

VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING

8. Etter at du har fjernet eventuelt støv med en blåser, kan du rengjøre kikkerthuset med en myk, ren klut. Hvis du har brukt kikkerten på sjøen eller stranden, kan du fukte en myk, ren klut lett og tørke bort salt på kikkerthuset. Tørk deretter kikkerthuset med en tørr klut. Ikke bruk benzen, tynner eller andre organiske midler.
9. Når du skal fjerne støv på objektivets overflate, kan du bruke en myk, oljefri børste.
10. Når du skal fjerne flekker eller smuss som f.eks. fingeravtrykk fra objektivets overflate, tørker du objektivet svært forsiktig med en myk, ren bomullsklut eller oljefritt linsepapir av høy kvalitet. Bruk litt ren alkohol (ikke denaturert) for å tørke bort vanskelige flekker. Bruk ikke fløyelsstoff eller vanlig papir. Dette kan lage riper på objektivet. Hvis en klut er brukt til rengjøring av kikkerthuset, bør den ikke brukes om igjen til objektivets overflate.
11. Fjern støv som er fanget i fokuseringsenheten med en myk børste.

Sammensetning

	Antall	Produktkode
Kikkerthus	1	CD
Etui	1	CCU
Bærestropp	1	—

Merk) Okulardeksel følger ikke med.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

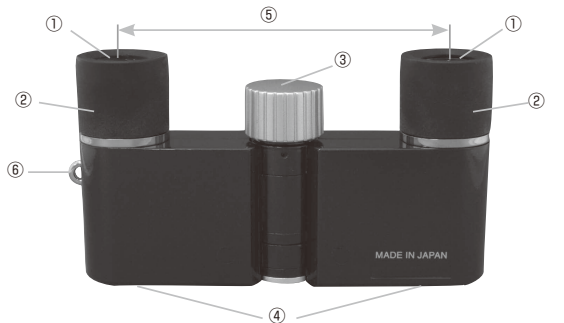
Ro

Pl

Hu

Cz

Nomenklatur



① Okularer

③ Fokuseringsring

⑤ Avstand mellom pupillene

② Øyemuslinger av gummi

④ Objektivlinse

⑥ Hull for nakkestropp

Spesifikasjoner

Modell	4x10D CF
Type	Takprisme med sentral fokusering
Forstørrelse (x)	4
Effektiv diameter på objektivlinse (mm)	10
Virkelig synsfelt (°)	10,0
Vinkel på synsfelt (tilsynelatende) (°)*	38,6
Synsfelt ved 1 000 m (m)	175
Utgangspupill (mm)	2,5
Relativ lysstyrke	6,3
Øyestykke (mm)	13,7
Nærfokuseringsavstand (m)**	1,2
Justering av avstand mellom pupillene (mm)	57 — 72
Bredde (mm)	93 (96)***
Lengde (mm)	52
Vekt (g)	65

* Tallet beregnes ut fra formelen $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$

Tilsynelatende synsfelt: $2\omega'$, Forstørrelse: Γ , Virkelig synsfelt: 2ω

** Med normalt syn uten akkommodasjon

*** Med hull for nakkestropp

• Dette produktet er ikke vanntett. Unngå derfor at det blir vått av regn, vannsprut osv.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

Bruk

Jp 1) Justering av avstanden mellom pupillene

En

De Samtidig som du ser på et objekt gjennom okularene, dreier du forsiktig på kikkerthuset til de to bildene av objektet blir til ett (som vist nedenfor).

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

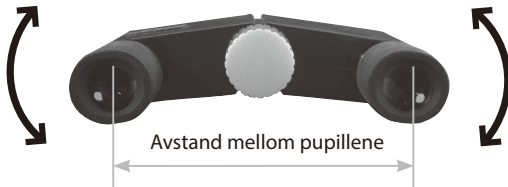
Dk

Ro

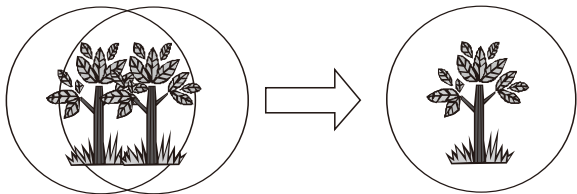
Pl

Hu

Cz



Avstand mellom pupillene



- 2) Når du ser gjennom kikkerten, flytter du dem nærmere mot eller lenger fra øynene til det ikke er noen skygger i bildet.
Hvis du bruker briller, blir det enklere å finne den riktige avstanden hvis du presser brillene mot øyemuslingen av gummi.
- 3) Fokusere på objektet.
Drei fokuseringsringen mot urviseren hvis du vil se på objekter i nærheten.
Drei fokuseringsringen med urviseren hvis du vil se på objekter lenger borte.
Hvis det er stor forskjell på synet på venstre og høyre øye, fokuserer du kikkerten etter det øyet som føles mest behagelig (vanligvis det mest dominante øyet).

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

NI

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

Förebyggande åtgärder	85
Säkerhetsåtgärder	86
Användningsföreskrifter	87-88
Sammansättning	89
Nomenklatur	90
Specifikationer	91
Användning	92-93

- Specifikationer och utförande kan ändras utan föregående meddelande.
- Denna "Bruksanvisning" får inte kopieras, delvis eller i sin helhet (förutom korta citat i artiklar eller recensioner), utan skriftligt tillstånd från NIKON VISION CO., LTD.

Tack för att du har valt att köpa en kikare från Nikon.

Följ nedanstående anvisningar noggrant för att använda produkten på rätt sätt, och för att undvika potentiellt farliga olyckor.

- 1 Läs hela avsnittet "SÄKERHETSÅTGÄRDER," "ANVÄNDNINGSFÖRESKRIFTER" och produktbeskrivningen noggrant innan du använder produkten.
- 2 Förvara alltid instruktionerna så att du lätt kan komma åt dem om det behövs.

För att du och personer i närheten ska kunna skyddas från personskador och/eller materielskador eller materielförlust, ber vi dig att vara mycket uppmärksam på alla instruktioner, varningar och försiktighetsåtgärder som rör bruk och skötsel av den här produkten.



VARNING

Detta betyder att felaktigt bruk och underlåtelse att beakta detta innehåll kan leda till dödsfall eller allvarliga skador.



FÖRSIKTIGT

Detta betyder att felaktigt bruk och underlåtelse att beakta detta innehåll kan leda till eventuella personskador eller materielförlust.

Användningsföreskrifter

Innehållet i detta avsnitt uppmärksammar dig på att felaktigt bruk av produkten påverkar produktens prestanda och funktionalitet negativt.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

⚠ VARNING!

Titta aldrig direkt mot solen i kikaren.

Det kan leda till allvarliga ögonskador. (Fig. 1)

⚠ FÖRSIKTIGT!

- Lämna inte kikaren på en ostabil plats. Den kan ramla ner och orsaka skada.
- Titta inte i kikaren samtidigt som du går. Du kan kroka med något och skada dig.
- Svinga inte kikaren i remmen. Den kan träffa någon och orsaka skada.
- Kikarens mjuka fodral, rem, hölje och ögonmusslorna av gummi kan bli sämre med åren och lämna fläckar på kläder. Kontrollera alltid att dessa delar är i bra skick innan kikaren används, och rådgör med inköpsstället om du märker att de börjar bli sämre.
- Om du använder ögonmusslorna under längre perioder kan huden inflammeras. Om sådana symtom uppträder bör du omedelbart kontakta läkare.
- Var försiktig så du inte klämmer fingret när du justerar pupilldistansen eller dioptern. Var extra försiktig om du låter små barn använda kikaren.
- Håll förpackningens plastpåse utom räckhåll för barn. Barn kan stoppa påsen i munnen och kvävas.
- Se till att små barn inte sväljer linsskyddet eller ögonmusslorna. Om det skulle ske måste du omedelbart kontakta läkare.
- Ta inte isär kikaren. Reparationer ska endast utföras av utbildad tekniker.

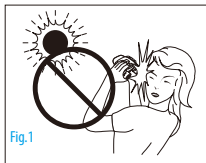


Fig.1

ANVÄNDNING OCH REGLAGE

1. Dra inte ut obejktiven längre än till stoppet. Var även noga med att inte vrida fokuseringsringen längre än till stoppet.
2. Undvik regn, vattenstänk, sand och lera.
3. Skydda alltid kikaren från stötar. Om du inte kan få en normal bild efter att du har tappat eller blött ner kikaren, ska du lämna in dem på inköpsstället.
4. Om kikaren utsätts för plötsliga temperaturförändringar kan kondensvatten bildas på linserna. Låt i detta fall kikaren torka ordentligt i rumstemperatur.

FÖRVARING

5. Kondensvatten eller mögel kan uppträda på linsen på grund av hög luftfuktighet. Förvara därför alltid kikaren på en torr, sval plats. Torka dem ordentligt i rumstemperatur efter att du har haft dem ute i regnet, och förvara dem sedan på en torr, sval plats.
6. Vid lagring och längre förvaring måste kikaren förvaras i en plastpåse eller en lufttät behållare med en avfuktare. Om detta inte är möjligt, ska den förvaras på en ren och välventilerad plats, separat från fodralet, eftersom det lätt påverkas av fukt.
7. Lämna inte kikaren i bilen om det är varmt eller soligt ute, eller nära värmeavgivande utrustning. Det kan skada eller påverka kikaren negativt.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

NI

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

Användningsföreskrifter

UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

8. Blås bort damm och rengör sedan huset med en mjuk och ren trasa. Om du har använt kikaren vid havet, kan du fukta en mjuk, ren trasa med vatten och torka av eventuella saltrester på huset. Torka sedan av huset med en torr trasa. Använd inte bensen, thinner eller andra organiska rengöringsmedel.
9. Använd en mjuk, oljefri borste när du tar bort damm från linserna.
10. Torka linserna mycket försiktigt med en mjuk, ren trasa eller oljefria linsdukar av hög kvalitet om du behöver ta bort fläckar eller märken, t.ex. fingeravtryck från linserna. Använd en liten mängd alkohol (ej denaturerad) för att torka av envisa smutsfläckar. Använd inte sammetstyg eller vanligt tyg, eftersom det kan skada linsens yta. Använd inte samma trasa till huset och linserna.
11. Använd en mjuk borste för att avlägsna dammet i fokuseringsenheten.

Sammansättning

	Antal	Produktkod
Hus	1	CD
Fodral	1	CCU
Rem	1	—

OBS! Linsskydd ingår ej.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

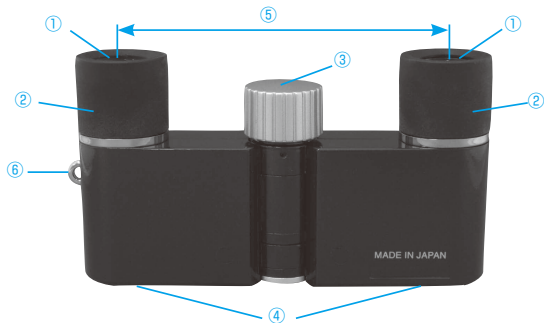
Ro

Pl

Hu

Cz

Nomenklatur



- ① Objektiv
- ③ Fokuseringsring
- ⑤ Pupilldistans

- ② Ögonmusslor av gummi
- ④ Objektivlins
- ⑥ Öljetter för halsrem

Specifikationer

Modell	4x10D CF
Typ	Takprisma med central fokusering
Förstoring (x)	4
Objektivlinsens effektiva diameter (mm)	10
Faktiskt synfält (°)	10,0
Synfältsvinkel (synbar) (°)*	38,6
Synfält vid 1 000 m (m)	175
Utgångspupill (mm)	2,5
Relativ ljusstyrka	6,3
Ögonrelief (mm)	13,7
Närfokuseringsavstånd (m)**	1,2
Pupilldistansjustering (mm)	57 — 72
Bredd (mm)	93 (96)***
Längd (mm)	52
Vikt (g)	65

* Resultatet av formeln [$\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega$]

Synbart synfält: $2\omega'$, Förstoring: Γ , Faktiskt synfält: 2ω

** Med normal syn utan korrigering

*** Med öljett för

halsrem

- Produkten är inte vattentät. Undvik därför att få den våt av regn, vattenstänk etc.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

Ro

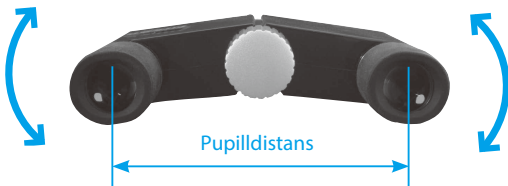
Pl

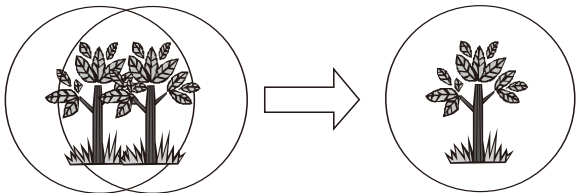
Hu

Cz

1) Pupilldistansjustering

Titta genom kikaren och vrid kikarhuset tills de två bilderna av föremålet blir en (som bilden nedan visar).





- 2) Flytta kikaren närmare eller längre från dina ögon tills du inte längre ser någon skugga i bilden.
Om du har glasögon är det enklare att hitta korrekt avstånd genom att pressa glasögonen mot ögonmusslorna.
- 3) Fokusera på föremålet.
Vrid fokuseringsringen moturs för att se föremål som är nära.
Vrid fokuseringsringen medurs för att se föremål som är längre bort.
Om du har stor skillnad mellan synen på vänster och höger öga ska du fokusera kikaren efter det öga som känns bekvämast (vanligtvis det dominanta ögat).

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

Huomautukset	95
Turvallisuushuomautukset	96
Käyttöhuomautukset	97-98
Koostumus	99
Nimitykset	100
Tekniset tiedot	101
Käyttö	102-103

- Ominaisuudet ja rakenne voivat muuttua siitä erikseen ilmoittamatta.
- Tämän "käyttöohjeen" osittainenkin jäljentäminen missään muodossa (lukuun ottamatta lyhyitä lainauksia tärkeissä artikkeleissa tai arvosteluissa) on kielletty ilman NIKON VISION CO., LTD -yhtiön antamaa kirjallista lupaa.

Kiitämme sinua näiden Nikon-kiikareiden valinnasta.

Noudata täsmällisesti seuraavia ohjeita tuotteen käyttämiseksi oikein ja mahdollisesti vaarallisten onnettomuuksien välttämiseksi.

- 1 Ennen kuin käytät tuotetta, luo huolellisesti "TURVALLISUUSHUOMAUTUKSET", KÄYTTÖHUOMAUTUKSET" ja tuotteen oikeaa käyttöä koskevat ohjeet.
- 2 Pidä ohjeet aina saatavilla tietojen tarkistamista varten.

Suojataksesi itseäsi ja muita mahdollisilta vammoilta ja/tai esinevahingoilta tai menetyksiltä pyydämme, että huomioit täsmällisesti kaikki tätä tuotetta koskevat ohjeet, varoitukset ja huomautukset.



VAROITUS

Tämä varoitus muistuttaa sinua siitä, että annettujen ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa vakavia vammoja tai jopa kuoleman.



HUOMAUTUS

Tämä huomautus muistuttaa sinua siitä, että annettujen ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa mahdollisia vammoja tai aineellisia vahinkoja.

Käyttöhuomautukset

Tämän osan sisältämien tietojen tarkoituksena on muistuttaa, että annettujen ohjeiden laiminlyönti voi heikentää tuotteen suorituskykyä tai toimivuutta.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

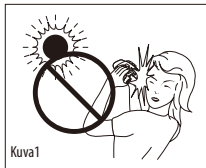
⚠ VAROITUS!

Älä koskaan katso kiikarilla suoraan aurinkoon.

Se voi aiheuttaa vakavia silmävammoja. (Kuva 1)

⚠ HUOMAUTUS!

- Älä jätä kiikaria epätasaiselle alustalle. Se voi pudota ja aiheuttaa ruhjevamman.
- Älä katso kiikarin läpi kävellessäsi. Saatat epähuomiossa kävellä vaaralliseen paikkaan ja loukkaantua.
- Älä heiluttele kiikaria sen hihnasta kiinni pitämällä. Se voi iskeytyä johonkin ja aiheuttaa ruhjevamman.
- Pehmeä kotelo, hihna, kumiset silmäsuppilot sekä kiikarin irralliset osat voivat kulua vanhenemisen ja tahraisten vaatteiden vaikutuksesta. Tämän estämiseksi tarkista niiden kunto ennen käyttöä ja mikäli havaitset kulumista, ota yhteys liikkeeseen, josta kiikarin ostit.
- Jos käytät kumisia silmäsuppiloita pitkän aikaa, se voi aiheuttaa ihon tulehtumisen. Jos oireita esiintyy, hakeudu välittömästi lääkärin hoitoon.
- Ole varovainen äläkä jätä sormeasi väliin pupillien välisen etäisyyden tai diopterin säätämisen aikana. Ole äärimmäisen huolellinen varsinkin, jos annat pienten lasten käyttää kiikaria.
- Älä jätä pakkauksessa käytettävää polyeteenipussia pienten lasten ulottuville. Lapset voivat laittaa sen suuhunsa ja tukehtua.
- Ole varovainen, jotta pienet lapset eivät epähuomiossa nielaise suojusta tai silmäsuppiloa. Jos näin tapahtuu, hakeudu välittömästi lääkärin hoitoon.
- Älä pura kiikaria. Korjaukset saa tehdä vain koulutettu laiteasentaja.



Kuva1

KÄYTTÖ JA SÄÄTIMET

1. Älä avaa oikean- ja vasemmanpuoleisia kiikariputkia liikerajojensa yli. Ole varovainen äläkä kierrä tarkennusrengasta liikerajojensa yli.
2. Vältä sadetta, roiskevettä, hiekkaa ja mutaa.
3. Suojaa kiikari iskuilta kaikissa tilanteissa. Jos et onnistu saamaan normaalia kuvaa kiikarin pudottamisen tai kastumisen jälkeen, toimita se heti liikkeeseen, josta olet sen ostanut.
4. Äkillisten lämpötilan muutosten yhteydessä linssin pintaan voi muodostua vettä. Kuivaa kiikari tällöin huolellisesti huoneenlämpötilassa.

SÄILYTYS

5. Kosteissa tiloissa kiikarin pintaan voi tiivistyä vettä tai muodostua homeita. Siksi kiikaria on hyvä säilyttää kuivassa ja viileässä paikassa. Sen jälkeen kun olet käyttänyt kiikaria sateisena päivänä tai iltana, kuivaa se huolellisesti huoneenlämpötilassa ja säilytä kuivassa, viileässä paikassa.
6. Jos aiot varastoida kiikarin pidemmäksi ajaksi, sulje se muovipussiin tai ilmatiiviiseen säilytyslaatikkoon ja laita mukaan kuivausainetta. Jos se ei ole mahdollista, säilytä puhtaassa, hyvin tuuletetussa paikassa erillään kotelosta, koska se imee helposti kosteutta.
7. Älä jätä kiikaria autoon kuumana tai aurinkoisena päivänä äläkä myöskään lämpöä kehittävän laitteen läheisyyteen. Se voi vahingoittaa kiikaria tai heikentää sen kuntoa.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

NI

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

Käyttöhuomautukset

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

HUOLTO JA SÄILYTYS

8. Poistettuasi pölyn puhaltimen avulla puhdista pinta pehmeällä ja puhtaalla pyyhkeellä. Meren äärellä tapahtuneen käytön jälkeen kostuta pehmeää ja puhdasta pyyhettä hieman vedellä ja pyyhi suola pois kiikarin rungon pinnoista. Pyyhi rungon pinnat sen jälkeen kuivalla pyyhkeellä. Älä käytä bensiiniä, tinneriä tai muuta orgaanista liuotinta.
9. Pyyhi pölyt linssin pinnasta pehmeällä, öljyttömällä harjalla.
10. Kun puhdistat linssin pintoja tahroista ja läiskistä, kuten sormenjäljistä, pyyhi linssit erittäin varovasti kuivalla, puhtaalla puuvillapyyhkeellä tai öljyttömällä linssinpuhdistusliinalla. Käytä pieni määrä puhdasta alkoholia (ei denaturoitua) pinttyneiden tahrojen pyyhkimiseen. Älä käytä samettikangasta tai tavallista käsipyyhettä, koska se voi naarmuttaa linssin pintaa. Kun pyyhettä on kerran käytetty rungon puhdistamiseen, älä pyyhi sillä enää linssin pintaa.
11. Puhdista tarkennusmekanismiin tarttunut lika pehmeän harjan avulla.

Koostumus

	Määrä	Tuotekoodi
Runko	1	CD
Kotelo	1	CCU
Hihna	1	—

Huomio) Okulaarisuoja ei sisälly.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

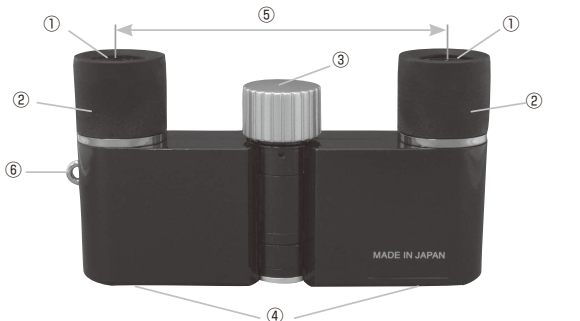
Ro

Pl

Hu

Cz

Nimitykset



- | | |
|--------------------------------------|-------------------------|
| ① Okulaarit | ② Kumiset silmäsuppilot |
| ③ Tarkennusrengas | ④ Objektiivilinssi |
| ⑤ Silmien pupillien välinen etäisyys | ⑥ Kaulahihnan reiät |

Tekniset tiedot

Malli	4x10D CF
Tyyppi	Kattoprisma, keskitarkennus
Suurennus (x)	4
Objektiivin linssin tehollinen läpimitta (mm)	10
Todellinen näkökenttä (°)	10,0
Kulmamääräinen näkökenttä (näennäinen) (°)*	38,6
Näkökenttä etäisyydellä 1000 m (m)	175
Lähtöaukko (mm)	2,5
Suhteellinen kirkkaus	6,3
Katseluetäisyys (mm)	13,7
Lähitarkennusetäisyys (m)**	1,2
Silmien pupillien välisen etäisyyden säätö (mm)	57 — 72
Leveys (mm)	93 (96)***
Pituus (mm)	52
Paino (g)	65

* Arvo, joka on laskettu kaavalla $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$

Näennäinen näkökenttä: $2\omega'$, Suurennus: Γ , Todellinen näkökenttä: 2ω

** Normaalilla näkökyvyllä ilman mukautusta

*** Kaulahihnan reiällä

- Tämä tuote ei ole vesitiivi. Sen vuoksi on syytä välttää tuotteen kastumista sateen, roiskeveden, tms. seurauksena.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

NI

Dk

Ro

Pl

Hu

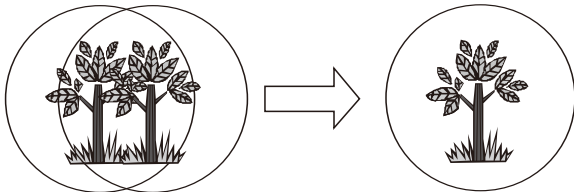
Cz

Käyttö

1) Silmien pupillien välisen etäisyyden säätö

Kun katsot kohdetta okulaarien läpi, kierrä kiikarin runkoa varovasti, kunnes kohteen kaksi kuvaa yhtyvät (oheisen kuvan mukaan).





- 2) Kun katsot kiikarin läpi, siirrä se lähemmäksi tai kauemmaksi silmistäsi, kunnes nähdyssä kuvassa ei ole varjoa.

Jos käytät silmälaseja, löydät oikean etäisyyden vaivattomammin painamalla silmälasit kumista silmäsuppiloa vasten.

- 3) Kohteen tarkennus.

Kierrä tarkennusrengasta vastapäivään, kun haluat katsoa lähellä olevia kohteita.

Kierrä tarkennusrengasta myötäpäivään, kun haluat katsoa kauempana olevia kohteita.

Jos vasemman ja oikean silmän näkökyky poikkeaa paljon toisistaan, tarkenna kiikari sille silmälle, joka tuntuu mukavammalta (yleensä tämä on dominoiva silmä).

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

Voorzorgsmaatregelen	105
Veiligheidsinstructies	106
Gebruiksaanwijzingen	107-108
Samenstelling	109
Nomenclatuur	110
Specificaties	111
Bediening	112-113

- Specificaties en ontwerp kunnen worden gewijzigd zonder kennisgeving vooraf.
- Reproductie van dit "Instructiehandboek", geheel of gedeeltelijk, in welke vorm dan ook (met uitzondering voor een kort citaat in een kritisch artikel of voor een recensie), is verboden zonder schriftelijke toestemming vooraf van NIKON VISION CO., LTD.

Gefeliciteerd met de aankoop van uw Nikon verrekijker.

Neem voor een correct gebruik de volgende regels in acht en ga voorzichtig met het apparaat om.

- 1 Lees, voordat u het product gaat gebruiken, eerst de meegeleverde "VEILIGHEIDSINSTRUCTIES en GEBRUIKSAANWIJZINGEN" met betrekking tot het correcte gebruik aandachtig door.
- 2 Houd deze instructies bij de hand als referentiemateriaal.

Om u en derden te beschermen tegen mogelijk letsel en/of materiële schade of verlies, verzoeken wij u om extra aandacht te besteden aan alle instructies, waarschuwingen en aanwijzingen met betrekking tot het gebruik en de behandeling van dit product.



WAARSCHUWING

Deze indicatie maakt u attent op het feit dat iedere vorm van incorrect gebruik of veronachtzaming van de hier beschreven inhoud kan leiden tot ernstig letsel of de dood.



VOORZICHTIG

Deze indicatie maakt u attent op het feit dat iedere vorm van incorrect gebruik of veronachtzaming van de hier beschreven inhoud kan leiden tot materieel verlies of potentieel letsel.

Gebruiksaanwijzingen

De items in deze sectie maken u attent op het feit dat iedere vorm van incorrect gebruik of veronachtzaming van de hier beschreven inhoud een negatief effect kan hebben op de prestaties van het product en zijn functionaliteit.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

Veiligheidsinstructies

WAARSCHUWING!

Kijk nooit direct in de zon.

Dit kan leiden tot ernstige beschadiging van de ogen. (Afb. 1)

LET OP!

- Plaats de binoculaire kijker niet op een onstabiele plaats. Hij kan vallen, wat kan resulteren in letsel.
- Gebruik de verrekijker niet terwijl u wandelt. U kunt ergens tegenaan botsen en zich bezeeren.
- Zwaai de verrekijker niet rond aan zijn draagriem. U kunt iemand raken, wat kan resulteren in letsel.
- De beschermtas, de draagriem, de externe materialen van een verrekijker en de rubberen oogschelpen kunnen verslijten door ouderdom of vervuiling. Om dit te voorkomen, controleer hun conditie voor ieder gebruik en raadpleeg bij slijtage de winkel waar u deze producten heeft gekocht.
- Als u voor een langere tijd rubberen oogschelpen gebruikt, kan uw huid ontstoken raken. Indien u symptomen ontwikkelt, consulteer dan onmiddellijk een arts.
- Pas op dat uw vingers niet bekneeld raken tijdens het aanpassen van de afstand tussen de pupillen. Let vooral op wanneer u de kijker aan kleine kinderen geeft.
- Houd de beschermtas van polyethyleen buiten het bereik van kleine kinderen. Kinderen kunnen deze in hun mond stoppen en stikken.
- Kijk uit dat kleine kinderen niet per ongeluk de oogschelp inslikken. Mocht dat gebeuren, roep dan onmiddellijk de hulp in van een arts.
- Demonteer de kijker niet. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een daarvoor opgeleide technicus.



Afb.1

BEDIENING EN INSTELLINGEN

1. Open de rechter en de linker tubi van de kijker niet verder dan hun uiterste grens. Dit geldt ook voor de scherpstelringen.
2. Vermijd regen, waterspetters, zand en modder.
3. Bescherm de verrekijker te allen tijde tegen schokken. Breng de verrekijker als hij na een val of vochtinwerking geen scherp beeld geeft onmiddellijk terug naar de winkel waar u hem heeft gekocht.
4. Bij blootstelling aan plotselinge temperatuurverschillen kan de lens beslaan. Droog de verrekijker in dit geval op kamertemperatuur.

BEWAREN

5. Bij een hoge luchtvochtigheid kan de lens beslaan c.q. beschimmelen. Bewaar de verrekijker daarom op een koele en droge plaats. Droog de kijker na gebruik op een regenachtige dag op kamertemperatuur en bewaar hem vervolgens op een koele en droge plaats.
6. Bewaar de verrekijker voor opslag gedurende een langere periode in een plastic zak of een luchtdichte container voorzien van een dehydratiemiddel. Als dat niet mogelijk is, bewaar hem dan op een schone, goed geventileerde plaats, buiten de beschermtas, omdat hij zeer gevoelig is voor vocht.
7. Laat de verrekijker op een warme of zonnige dag niet achter in de auto en bewaar hem ook niet in de nabijheid van warmte genererende apparatuur. Dit kan hem beschadigen of negatief beïnvloeden.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

NI

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

Jp

ONDERHOUD & OPSLAG

En

8. Reinig, nadat het stof met een blazer is verwijderd, de body met een zachte en schone doek. Reinig de body na gebruik aan zee met een licht vochtige doek en verwijder het eventueel aangehechte zout. Herhaal deze handeling vervolgens met een droge doek. Gebruik geen benzeen, verdunner of andere organische middelen.

De

Fr

Es

9. Gebruik een zachte, olievrije borstel voor het stofvrij maken van het lensoppervlak.

It

10. Reinig vlekken of vuile plekken van het lensoppervlak, zoals bijv. vingerafdrukken, heel voorzichtig met een schone zachte katoenen doek of een kwaliteits olievrij lensdoekje. Gebruik voor hardnekkige vlekken een kleine hoeveelheid pure alcohol (niet gedenateerd). Vermijd fluwelen doeken of gewone tissues, aangezien deze krassen kunnen veroorzaken. Gebruik voor het reinigen van het lensoppervlak geen doek die ook is gebruikt voor het schoonmaken van de body.

Ru

No

Se

11. Verwijder het stof dat zich tussen de scherpstelunit bevindt met een zacht borsteltje.

Fi

Nl

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

Samenstelling

	Aantal	Productcode
Body	1	CD
Tas	1	CCU
Riem	1	—

NB) Exclusief oculairdop.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

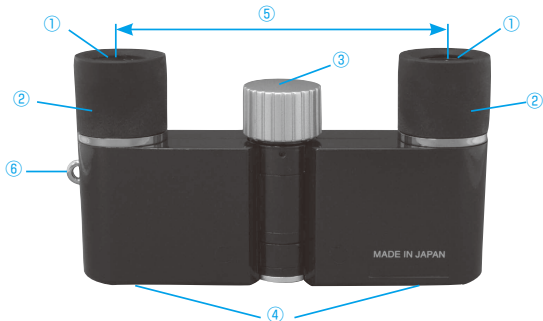
Ro

Pl

Hu

Cz

Nomenclatuur



- | | |
|------------------------------|--------------------------------------|
| ① Oculairs | ② Rubberen oogschelpen |
| ③ Scherpstelring | ④ Objectieflens |
| ⑤ Afstand tussen de pupillen | ⑥ Bevestigingsogen voor de draagriem |

Specificaties

Model	4x10D CF
Type	Dakprisma met centrale scherpstelling
Vergrotingsfactor (x)	4
Effectieve diameter objectieflens (mm)	10
Werkelijk beeldveld (°)	10,0
Beeldhoek (schijnbaar) (°)*	38,6
Beeldveld bij 1000 meter	175
Uittredepupil (mm)	2,5
Relatieve helderheid	6,3
Oogafstand (mm)	13,7
Kortste scherpstelafstand (m)**	1,2
Aanpassing afstand tussen pupillen (mm)	57 — 72
Breedte (mm)	93 (96)***
Lengte (mm)	52
Gewicht (gr.)	65

* De kwantiteit berekend door de formule [$\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega$]

Schijnbaar beeldveld: $2\omega'$, Vergrotingsfactor: Γ , Werkelijk beeldveld: 2ω

** Bij normaal gezichtsveld zonder aanpassing *** Bij bevestigingssoog voor de draagriem

• Dit product is niet waterdicht. Zorg er daarom voor dat het niet nat wordt door regen, water-speters etc.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

NI

Dk

Ro

Pl

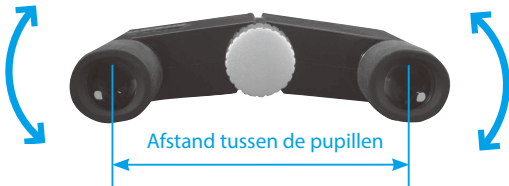
Hu

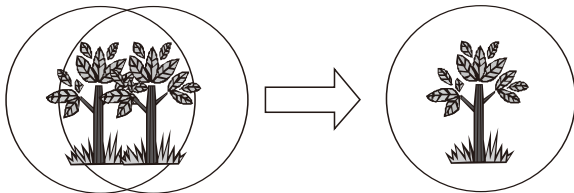
Cz

Bediening

1) De afstand tussen de pupillen aanpassen

Draai bij het observeren van een onderwerp via de oculairs voorzichtig aan de body van de verrekijker totdat de twee beelden samenvloeien (zoals is weergegeven op onderstaande afbeelding).





- 2) Beweeg de kijker naar of van uw ogen toe/af totdat het beeld geen schaduw meer vertoont.
Als u een bril draagt, druk dan uw brilglazen tegen de rubberen oogschelpen, dit maakt het vinden van de correcte afstand eenvoudiger.
- 3) Scherpstellen op het onderwerp.
Draai de scherpstelring naar links voor onderwerpen dichtbij.
Draai de scherpstelring naar rechts voor onderwerpen veraf.
Als het gezichtsveld van uw linker- en rechteroog grote verschillen vertoont, stel de kijker dan scherp met één oog (meestal het dominante oog).

Indhold

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

Forholdsregler	115
Sikkerhedsforskrifter	116
Forholdsregler ved brug	117-118
Dele	119
Nomenklatur	120
Specifikationer	121
Brug	122-123

- Design og specifikationer kan ændres uden varsel.
- Al reproduktion, hel eller delvis, af denne "Brugsvejledning" (bortset fra korte citater i anmelderartikler eller tidsskrifter), er forbudt uden skriftligt tilladelse fra NIKON VISION CO., LTD.

Tak, fordi du har anskaffet en Nikon kikkert.

Overhold nøje følgende retningslinjer for korrekt brug af udstyret og for at undgå potentielle ulykker.

- 1 Før brug af produktet skal du grundigt gennemlæse "SIKKERHEDSFORSKRIFTER", "FORHOLDSREGLER VED BRUG" og vejledningen for korrekt brug, der følger med produktet.
- 2 Opbevar vejledningen inden for rækkevidde som reference.

For at beskytte dig selv og tredjepart mod risiko for personskader og/eller materielle skader eller tab bedes du venligst nøje følge alle instruktioner, advarsler og forskrifter med hensyn til brug og pleje af produktet.

ADVARSEL

Denne angivelse advarer dig om, at al forkert brug, der ikke tager hensyn til indholdet i dette dokument, kan medføre fare for død eller alvorlig personskade.

FORSIGTIG

Denne angivelse advarer dig om, at al forkert brug, der ikke tager hensyn til indholdet i dette dokument, kan medføre fare for personskade eller forårsage materiel skade.

Forholdsregler ved brug

Dette afsnit advarer dig om, at al forkert brug, der ikke tager hensyn til indholdet i dette dokument, kan forringe produktets ydeevne og funktionalitet.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

NI

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

ADVARSEL!

Se aldrig direkte mod solen med en kikkert.

Det kan give alvorlige øjenskader. (Fig. 1)

FORSIGTIG!

- Efterlad ikke kikkerten på et ustabilt underlag. Den kan falde ned og blive beskadiget eller forårsage skade.
- Se ikke gennem kikkerten, mens du går. Du risikerer at gå ind i noget og komme til skade.
- Sving ikke kikkerten i dens remme. Den kan ramme nogen og forårsage skade.
- Det bløde etui, remmen og de ydre materialer, der er anvendt til kikkerten og dens gummiøjestykker, kan blive nedbrudt med tiden og give pletter på tøj. For at forhindre dette skal deres tilstand kontrolleres før hver brug. Henvend dig hos din forhandler, hvis denne type nedbrydning skulle opstå.
- Hvis du bruger gummiøjestykker i længere tid, kan det give betændelse i huden. Hvis du får symptomer herpå, skal du straks gå til læge.
- Pas på ikke at klemme fingeren, når du justerer afstanden mellem pupiller eller justerer diopter. Vær især meget forsigtig, hvis du lader mindre børn bruge kikkerten.
- Efterlad ikke polyethylenposen, der er brugt som emballage, inden for mindre børns rækkevidde. Børn kan sætte den for munden og blive kvalt.
- Pas på, at mindre børn ikke kommer til at sluge dækslet eller øjestykket. Hvis det sker, søges straks læge.
- Skil ikke kikkerten ad. Reparationer må kun udføres af en uddannet tekniker.

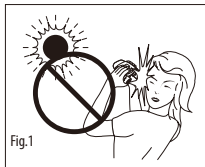


Fig.1

BRUG OG BETJENINGSANORDNINGER

1. Åbn ikke højre og venstre kikkertrør ud over deres grænser. Vær også forsigtig med ikke at dreje fokuseringshjulet ud over dets grænse.
2. Undgå regn, vandsprøjt, sand og mudder.
3. Beskyt altid kikkerten mod slag og stød. Hvis du ikke kan opnå et normalt billede, efter at du har tabt kikkerten, eller efter den har været våd, skal du straks indlevere den til forhandleren, hvor du har købt den.
4. Når den udsættes for pludselige temperaturændringer, kan der opstå kondens på linserne. Hvis dette skulle ske, skal du lade kikkerten tørre grundigt ved stuetemperatur.

OPBEVARING

5. Der kan opstå kondens eller mug på linserne på grund af høj fugtighed. Derfor skal du opbevare kikkerten på et tørt og køligt sted. Efter brug på en regnfuld dag eller nat, skal du lade den tørre grundigt ved stuetemperatur og derefter lægge den et køligt, tørt sted.
6. Ved længere tids opbevaring skal kikkerten opbevares i en plastikpose eller en lufttæt beholder vedlagt et tørringsmiddel. Hvis der ikke er mulighed for opbevaring på et rent og godt ventileret sted, skal du tage den ud af etuiet, da dette let bliver påvirket af fugt.
7. Efterlad ikke kikkerten i bilen på en varm solskinsdag, eller tæt ved varmeudviklende udstyr. Det kan skade eller forringe kikkerten.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

NI

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

Forholdsregler ved brug

VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

8. Efter at du har fjernet støvet med en blæser, aftørres huset med en blød, ren klud. Efter brug ved havet fugtes en blød, ren klud med vand for at aftørre det salt, som kan have sat sig på huset. Derefter aftørres med en tør klud. Brug ikke benzen, fortynder eller andre organiske opløsningsmidler.
9. Fjern støv fra linserne med en blød børste uden olie.
10. Fjern pletter eller smuds, såsom fingeraftryk, fra linserne ved at aftørre disse meget forsigtigt med en blød, ren bomuldsklud eller en speciel oliefri serviet beregnet til linser. Brug en lille smule ren sprit (ikke denatureret) til at aftørre fastsiddende smuds. Brug ikke frottéklude eller almindeligt stof, da det kan ridse linsen. Når kluden har været brugt til rengøring af huset, må den ikke bruges igen til linserne.
11. Fjern støv i fokuseringsenheden med en blød børste.

Dele

	Antal	Produktkode
Hus	1	CD
Etui	1	CCU
Nakkerem	1	—

Bemærk) Øjestykkedæksel medfølger ikke.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

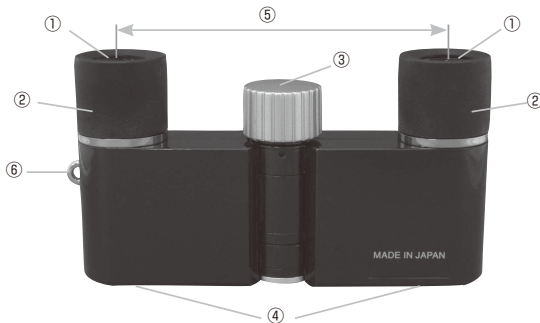
Ro

Pl

Hu

Cz

Nomenklatur



① Øjestykker

③ Fokuseringshjul

⑤ Afstand mellem pupiller

② Gummiøjestykker

④ Frontlinse

⑥ Øjne til nakkerem

Specifikationer

Model	4x10D CF
Type	Tagprisme centralfokuseringstype
Forstørrelse (x)	4
Effektiv frontlinsediameter (mm)	10
Reelt synsfelt (°)	10,0
Rektangulært synsfelt (tilsyneladende) (°)*	38,6
Synsfelt ved 1000 m (m)	175
Udgangspupil (mm)	2,5
Relativ lysstyrke	6,3
Øjenafstand (mm)	13,7
Nærmeste fokuseringsafstand (m)**	1,2
Justering af afstand mellem pupiller (mm)	57 — 72
Bredde (mm)	93 (96)***
Længde (mm)	52
Vægt (g)	65

* Tallet beregnet via formlen $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$

Tilsyneladende synsfelt: $2\omega'$, Forstørrelse: Γ , Reelt synsfelt: 2ω

** Med normalt syn uden akkommodation *** Med øje til nakkerem

• Dette produkt er ikke vandttæt. Undgå derfor, at det bliver vådt fra regn, vandsprøjt m.m.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

NI

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

Brug

Jp 1) Justering af afstand mellem pupiller

En

De Mens du ser på en genstand gennem øjestykkerne, drejer du forsigtigt
Fr kikkerthuset, indtil de to billeder af genstanden bliver til ét (som vist i det
Es følgende).

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

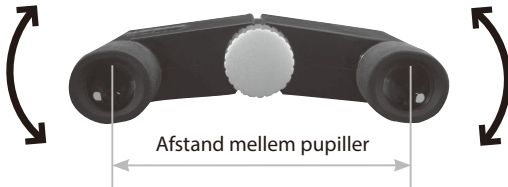
Dk

Ro

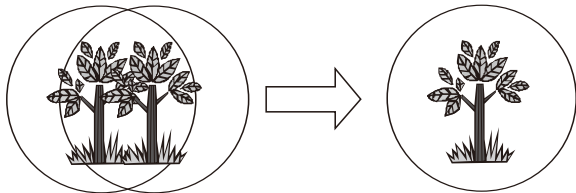
Pl

Hu

Cz



Afstand mellem pupiller



2) Når du ser gennem kikkerten, flyttes den tættere på eller længere væk fra øjnene, indtil der ikke er nogen skygger i synsfeltet.
Det anbefales, at brillebærere trykker brillerne mod gummiøjestykkerne, det gør det lettere at finde den korrekte afstand.

3) Fokusering af genstanden.

Drej fokuseringshjulet mod uret for at betragte genstande tæt på.
Drej fokuseringshjulet med uret for at betragte genstande længere væk.
Hvis dit syn er forskelligt på højre og venstre øje, fokuserer du kikkerten til det øje, det er mest behageligt at bruge (normalt det dominerende øje).

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

NI

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

Prevedere	125
Măsuri de protecție	126
Precauții de operare	127-128
Compoziție	129
Nomenclatură	130
Specificații	131
Operare	132-133

- Specificațiile și realizarea pot fi modificate fără notificare.
- Nicio reproducere sub nicio formă a acestui „Manual de instrucțiuni” în întregime sau parțial (exceptând citatele scurte în articole sau prezentări), nu pot fi realizate fără autorizarea în scris de la NIKON VISION CO., LTD.

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui binoclu Nikon.

Respectați cu strictețe instrucțiunile ce urmează pentru o utilizare corectă a echipamentului și pentru a evita eventualele accidente periculoase.

- 1 Înainte de a utiliza produsul, citiți în întregime secțiunea "MĂSURI DE PROTECȚIE", "PRECAUȚII DE OPERARE" și instrucțiunile pentru utilizare corectă ce însoțesc produsul.
- 2 Păstrați aceste instrucțiuni la îndemână pentru consultare ulterioară.

Pentru protecția dumneavoastră și a celor din jur împotriva vătămării și/sau a deteriorării ori pierderii, vă rugăm să citiți cu atenție toate instrucțiunile, avertizările și atenționările referitoare la utilizarea și îngrijirea acestui produs.



AVERTIZARE

Această indicație vă avertizează asupra faptului că orice utilizare incorectă, care ignoră conținutul descris aici, poate provoca moartea sau rănirea gravă.



ATENȚIE

Această indicație vă avertizează asupra faptului că orice utilizare incorectă, care ignoră conținutul descris aici, poate provoca vătămarea sau poate produce doar pagube materiale.

Precauții de operare

Elementele cuprinse în această secțiune vă atrag atenția asupra faptului că orice utilizare incorectă, care ignoră conținutul descris aici, poate afecta în mod negativ performanțele și funcționarea echipamentului.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

NL

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

AVERTIZARE!

Nu priviți niciodată direct spre soare atunci când utilizați binoclul.

Aceasta poate duce la vătămarea gravă a ochilor. (Fig. 1)

ATENȚIE!

- Nu lăsați binoclul într-un loc instabil. El poate cădea și poate provoca vătămări.
- Nu priviți prin binoclu în timp ce vă deplasați. Puteți intra în ceva și vă puteți răni.
- Nu balansați binoclul de cureaua lui. Puteți lovi pe cineva și puteți provoca vătămări.
- Tocul moale, cureaua și materialele exterioare din componența binocului și a bonetelor cauciucate ale ocularului se pot deteriora din cauza învechirii și pot păta hainele. Pentru a evita acest lucru, verificați starea acestora înainte de fiecare utilizare și cereți sfatul furnizorului de la care ați achiziționat echipamentul dacă descoperiți astfel de deteriorări.
- Utilizarea îndelungată a bonetelor cauciucate ale ocularului poate provoca inflamația pielii. Dacă prezentați acest simptom, consultați de urgență un medic.
- La reglajul distanței interpupulare sau la cel dioptric, aveți grijă să nu vă ciupiți degetul. Aveți grijă în mod special dacă lăsați copii mici să utilizeze binoclul.
- Nu lăsați punga de polietilenă utilizată la ambalare la îndemâna copiilor mici. Copiii ar putea să o pună în gură și să se sufoc.
- Aveți grijă ca copiii mici să nu înghită din greșală boneta ocularului. Dacă acest lucru se întâmplă, contactați de urgență un medic.
- Nu dezamblați binoclul. Reparațiile trebuie efectuate numai de către un inginer specializat.



OPERARE ȘI COMENZI

1. Nu deschideți tuburile drept și stâng ale binocului dincolo de limitele acestora. De asemenea, aveți grijă să nu rotiți inelul de focalizare dincolo de limitele acestuia.
2. Evitați ploaia, stropii de apă, nisipul și noroiul.
3. Protejați întotdeauna binocul împotriva șocurilor. Dacă nu reușiți să obțineți o imagine normală după ce ați scăpat sau ați udat binocul, duceți-l imediat la magazinul de unde l-ați cumpărat.
4. În cazul expunerii la modificări bruște de temperatură, este posibil ca pe suprafața lentilelor să se producă condens. În acest caz, uscați cu grijă binocul la temperatura camerei.

PĂSTRAREA

5. Din cauza umidității ridicate, este posibil ca pe suprafața lentilelor să se producă condens sau mucegai. De aceea, păstrați binocul într-un loc răcoros și uscat. După utilizare într-o zi ploioasă sau noaptea, uscați-l cu grijă la temperatura camerei, apoi depozitați-l într-un loc răcoros și uscat.
6. În cazul depozitării pe perioade îndelungate, păstrați binocul într-o pungă de plastic sau într-un container etanș împreună cu o substanță de dezumidificare. Dacă acest lucru nu este posibil, depozitați-l într-un loc curat, bine aerisit, separat de toc, deoarece acesta este ușor afectat de umezeală.
7. Nu lăsați binocul în mașină în zile calduroase sau însorite, ori lângă echipamente care generează căldură. Aceasta poate avea efecte negative asupra lui, ori provoca defecțiuni.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

NI

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

Precauții de operare

ÎNȚREȚINERE ȘI PĂSTRARE

8. După ce ați îndepărtat praful cu o pompă de aer, curățați suprafața aparatului folosind o cârpă moale și curată. După utilizare la malul mării, umeziți ușor în apă o cârpă moale și curată și ștergeți eventualele urme de sare de pe suprafața echipamentului. Apoi, ștergeți suprafața echipamentului cu o cârpă uscată. Nu folosiți benzen, diluant sau alți agenți organici.
9. Pentru îndepărtarea prafului de pe suprafața lentilelor, folosiți o perie moale fără ulei.
10. Pentru a îndepărta pete sau alte urme, cum ar fi amprente, de pe suprafața lentilelor, ștergeți foarte ușor lentilele cu o cârpă moale de bumbac, curată, sau cu șervețele speciale pentru lentile, fără ulei. Pentru ștergerea petelor dificile, folosiți o cantitate mică de alcool pur (nu denaturat). Nu folosiți o cârpă de catifea sau șervețele obișnuite, deoarece acestea pot zgâria suprafața lentilei. Pentru curățarea lentilelor nu folosiți aceeași cârpă pe care ați folosit-o anterior la curățarea corpului echipamentului.
11. Îndepărtați praful adunat în unitatea de focalizare folosind o perie moale.

Compoziție

	Cantitate	Cod produs
Corp	1	CD
Carcasă	1	CCU
Curea	1	—

Notă) Capacul ocularului nu este inclus.

Nomenclatură



Specificații

Model	4x10D CF
Tipul	Tip de focalizare prismă cu acoperiș
Mărire (x)	4
Diametrul efectiv al lentilelor obiectivului (mm)	10
Câmpul real de vedere (°)	10,0
Câmpul angular de vedere (aparent) (°)*	38,6
Câmpul de vedere la 1.000m (m)	175
Pupila de ieșire (mm)	2,5
Luminozitate relativă	6,3
Compensare pentru ochi (mm)	13,7
Distanță apropiată de focalizare (m)**	1,2
Reglaj pentru distanța interpupilară (mm)	57 — 72
Lățime (mm)	93 (96)***
Lungime (mm)	52
Greutate (g)	65

* Numărul calculat prin formula $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$

Câmpul aparent de vedere: $2\omega'$, Mărirea: Γ , Câmpul real de vedere: 2ω

** Cu vizare normală fără acomodare

*** Cu gaură pentru curea pentru gât

• Acest produs nu este etanș. De aceea, evitați udarea lui de la ploaie, stropiri cu apă, etc.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

NI

Dk

Ro

Pl

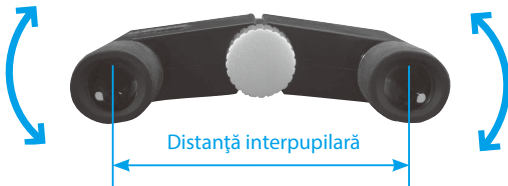
Hu

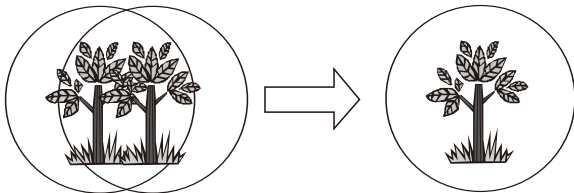
Cz

Operare

1) Reglarea distanței interpupulare

Când vă uitați la un subiect prin oculare, rotiți ușor corpul binoculului până când cele două imagini ale subiectului se contopesc (cum se arată mai jos).





2) În timp ce priviți prin binoclu, mutați-l mai aproape sau mai departe de ochi până când nu mai există umbre în imaginea văzută.
Pentru cei care poartă ochelari, apăsarea ochelarilor în vizorul de cauciuc facilitează găsirea distanței corecte.

3) Focalizarea subiectului.

Rotiți inelul de focalizare în sens antiorar pentru a vedea subiecte apropiate.

Rotiți inelul de focalizare în sens orar pentru a vedea subiecte mai îndepărtate.

Dacă vizarea ochiului stâng diferă mult de cea a ochiului drept, focalizați binoculul cu ochiul cel mai confortabil (de obicei cu ochiul dominant).

Spis treści

Przestrogi	135
Przestrogi dotyczące bezpieczeństwa	136
Przestrogi dotyczące obsługi	137-138
Zawartość opakowania	139
Terminologia	140
Dane techniczne.....	141
Obsługa	142-143

- Specyfikacje i konstrukcja mogą ulec zmianie bez powiadomienia.
- Wykonywanie kopii niniejszej instrukcji obsługi w całości lub w częściach (poza krótkimi cytataми w artykułach krytycznych i recenzjach) bez pisemnego upoważnienia od firmy NIKON VISION CO., LTD. jest zabronione.

Przestrogi

Dziękujemy za zakup lornetki firmy Nikon.

Należy ściśle stosować się do poniższych wytycznych w celu zapewnienia poprawnej pracy sprzętu i uniknięcia potencjalnie niebezpiecznych wypadków.

- 1 Przed rozpoczęciem korzystania z produktu należy zapoznać się z rozdziałem „PRZESTROGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA”, „PRZESTROGI DOTYCZĄCE OBSŁUGI” oraz z instrukcjami dołączonymi do produktu dotyczącymi poprawnej obsługi.
- 2 Przechowuj niniejsze instrukcje w łatwo dostępnym miejscu.

W celu ochrony użytkownika i innych osób od możliwych obrażeń i/lub uszkodzenia lub utraty mienia uprasza się o dokładne zapoznanie się z wszystkimi instrukcjami, ostrzeżeniami i przestrogami dotyczącymi korzystania i obsługi niniejszego produktu.



OSTRZEŻENIE

Jest to informacja, która służy przypomnieniu, iż nieprawidłowe korzystanie będące wynikiem zignorowania niniejszych treści może spowodować poważne obrażenia lub śmierć.



UWAGA

Jest to informacja, która służy przypomnieniu, iż nieprawidłowe korzystanie będące wynikiem zignorowania niniejszych treści może spowodować obrażenia lub utratę mienia.

Przestrogi dotyczące obsługi

Elementy zawarte w tej sekcji ostrzegają, iż nieprawidłowe korzystanie będące wynikiem zignorowania niniejszych treści może negatywnie wpłynąć na wydajność i funkcjonowanie produktu.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

Przestrogi dotyczące bezpieczeństwa

⚠ OSTRZEŻENIE!

Podczas korzystania z lornetki nie wolno spoglądać bezpośrednio na słońce.

W przeciwnym razie może dojść do poważnego uszkodzenia oczu. (Rys. 1)



⚠ UWAGA!

- Nie należy pozostawiać lornetki w niestabilnym miejscu. Urządzenie może spaść i spowodować obrażenia.
- Nie należy spoglądać przez lornetkę podczas chodzenia. W przeciwnym razie można przeoczyć przeszkodę i spowodować obrażenia.
- Nie należy machać lornetką, trzymając urządzenie za pasek. Urządzenie może kogoś uderzyć i spowodować obrażenia.
- Miękkie pudełko, pasek i zewnętrzne materiały użyte do budowy lornetki, w tym także gumowe muszle oczne, mogą ulec zużyciu z biegiem czasu i zabrudzić odzież. Aby tego uniknąć, należy sprawdzić ich stan za każdym razem przed użyciem i skonsultować się z personelem sklepu, gdzie dokonano zakupu, jeśli wykryto oznaki zużycia.
- W przypadku korzystania z gumowych muszli ocznych przez dłuższy czas, może dojść do podrażnienia skóry. W przypadku wystąpienia jakichkolwiek objawów należy natychmiast skonsultować się z lekarzem.
- Należy uważać, aby nie ścisnąć palca podczas regulacji rozstawu źrenic lub dioptrii. Szczególną uwagę należy zachować, gdy lornetką posługują się małe dzieci.
- Nie należy pozostawiać torby polietylenowej, używanej do pakowania, w pobliżu małych dzieci. Mogą one włożyć ją do ust i się udusić.
- Należy uważać, aby małe dzieci nie połknęły zaślepek. Jeśli do tego dojdzie, należy natychmiast skonsultować się z lekarzem.
- Nie należy rozmontowywać lornetki. Naprawy powinien przeprowadzać przeszkolony technik.

Przestrogi dotyczące obsługi

OBSŁUGA I ELEMENTY STERUJĄCE

1. Nie należy otwierać prawej lub lewej lunety lornetki poza określone limity. Nie należy również obracać pierścienia regulacji ostrości poza określone limity.
2. Unikaj deszczu, wody, piasku oraz błota.
3. Należy zawsze chronić lornetkę przed wstrząsami. Jeśli uzyskanie normalnego obrazu po upuszczeniu lub zamoczeniu lornetki nie jest możliwe, urządzenie należy niezwłocznie zanieść do sklepu, w którym dokonano zakupu.
4. W przypadku nagłych zmian temperatury na powierzchni soczewek może dojść do skroplenia pary wodnej. W takim przypadku należy dokładnie osuszyć lornetkę w temperaturze pokojowej.

PRZECHOWYWANIE

5. Skroplenie pary wodnej lub pojawienie się pleśni na powierzchni soczewki może być spowodowane wysoką wilgotnością powietrza. Z tego powodu lornetkę należy przechowywać w chłodnym, suchym miejscu. Po użyciu w deszczowy dzień lub w nocy należy dokładnie osuszyć urządzenie w temperaturze pokojowej, a następnie przechowywać w chłodnym, suchym miejscu.
6. W przypadku dłuższego przechowywania lornetkę należy zamknąć w plastikowej torebce lub w szczelnym pojemniku ze środkiem osuszającym. Jeśli nie jest to możliwe, urządzenie należy przechowywać w czystym, dobrze wentylowanym miejscu, osobno od pudełka, ponieważ łatwo osiada na nim wilgoć.
7. Nie należy pozostawiać lornetki w samochodzie w gorący lub słoneczny dzień, a także w pobliżu sprzętu generującego ciepło. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia urządzenia.

Przestrogi dotyczące obsługi

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

8. Po usunięciu kurzu dmuchawą należy wyczyścić powierzchnię obudowy, używając miękkiej, czystej szmatki. W przypadku korzystania z urządzenia nad morzem należy lekko zamoczyć w wodzie miękką, czystą szmatkę i zetrzeć sól, która może zbierać się na obudowie. Następnie należy przetrzeć powierzchnię obudowy suchą szmatką. Nie należy korzystać z benzenu, rozpuszczalnika lub innych środków organicznych.
9. Podczas usuwania kurzu z powierzchni soczewki należy korzystać z miękkiej, nieoleistej szczotki.
10. Podczas usuwania plam i smug, takich jak odciski palców, z powierzchni soczewki, przetrzyj delikatnie soczewki miękką, czystą szmatką bawełnianą lub wysokiej jakości nieoleistą szmatką do soczewek. Użyj niewielkiej ilości czystego alkoholu (nie stosować denaturatu), aby wytrzeć trwałe smugi. Nie należy korzystać z aksamitnych szmatek lub zwykłych chusteczek, ponieważ mogą one zarysować powierzchnię soczewki. Jeśli szmatka została użyta do czyszczenia obudowy, nie powinna być ponownie używana do czyszczenia soczewki.
11. Kurz nagromadzony na mechanizmie regulacji ostrości należy usuwać za pomocą miękkiego pędzelka.

Zawartość opakowania

	Ilość	Oznaczenie elementu
Korpus	1	CD
Futrał	1	CCU
Pasek	1	—

Uwaga) Pokrywa okularów nie jest załączona.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

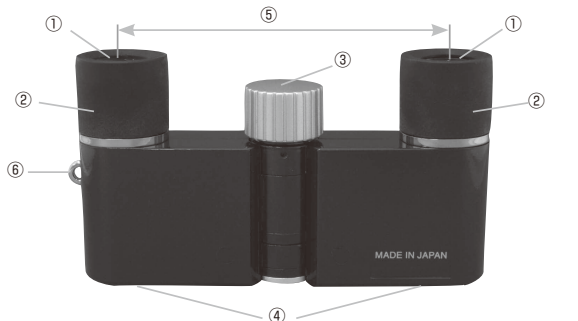
Ro

Pl

Hu

Cz

Terminologia



- | | |
|---------------------------------|----------------------------|
| ① Okulary | ② Gumowe muszle oczne |
| ③ Pierścień ustawiania ostrości | ④ Soczewki obiektyw |
| ⑤ Odległość między źrenicami | ⑥ Uchwyt na pasek naszyjny |

Dane techniczne

Model	4x10D CF
Typ	Pryzmat o układzie dachowym z centralnym ogniskowaniem
Powiększenie (x)	4
Efektywna średnica soczewki obiektywu (mm)	10
Rzeczywiste pole widzenia (°)	10,0
Kątowe pole widzenia (pozorne) (°)*	38,6
Pole widzenia w odległości 1000 m	175
Żrenica wyjściowa (mm)	2,5
Jasność względna	6,3
Oddalenie źrenicy wyjściowej (mm)	13,7
Minimalna odległość fokusowania (m)**	1,2
Regulacja odległości między źrenicami (mm)	57 — 72
Szerokość (mm)	93 (96)***
Długość (mm)	52
Masa (g)	65

* Wartość została obliczona za pomocą wzoru $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$

Pozorne pole widzenia: $2\omega'$, powiększenie: Γ , rzeczywiste pole widzenia: 2ω

** Przy dobrym wzroku bez akomodacji

*** Z uchem na pasek naszyjny

• Produkt nie jest wodoszczelny. Dlatego należy go chronić przed deszczem, rozpryskami wody itp.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

NL

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

Obsługa

Jp 1) Regulacja odległości między źrenicami

En

De Patrząc na przedmiot przez lornetkę, delikatnie obracaj korpusem lornetki, aż
Fr dwa obrazy przedmiotu zleją się w jeden (patrz ilustracja).

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

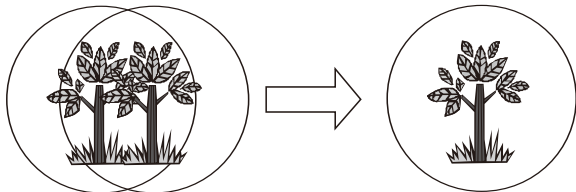
Ro

Pl

Hu

Cz





- 2) Przy używaniu lornetki należy zmieniać jej odległość od oczu, aż obraz będzie widoczny bez cienia.

Osoby noszące okulary mogą oprzeć okulary o gumowe muszle oczne, aby ułatwić sobie ustalenie właściwej odległości.

- 3) Ustawianie ostrości.

Obróć pierścień ustawiania ostrości w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby widzieć przedmioty znajdujące się blisko.

Obróć pierścień ustawiania ostrości w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aby widzieć przedmioty znajdujące się daleko.

Jeśli ostrość widzenia w prawym i lewym oku znacznie się różni, ustawiaj ostrość widzenia lornetki za pomocą oka, którym lepiej widzisz (zazwyczaj jest to oko dominujące).

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

Óvintézkedések	145
Biztonsági óvintézkedések	146
Használati óvintézkedések	147-148
Összetétel	149
Szójegyzék	150
Műszaki adatok	151
Használat	152-153

- A változtatások jogát fenntartjuk.
- A jelen "Használati útmutató" semmilyen formában, részben vagy egészben nem másolható (kivéve a fontos cikkekből és értékelésekből vett rövid idézeteket) a NIKON VISION CO., LTD. írásos engedélye nélkül.

Köszönjük, hogy a Nikon távcsövet választotta.

Az eszköz helyes használata és a balesetek elkerülése érdekében szigorúan tartsa be az alábbi irányelveket

- 1 A termék használata előtt alaposan olvassa el a "BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK," "HASZNÁLATI ÓVINTÉZKEDÉSEK" c. részt és a termékhez mellékelt, a helyes használatot leíró útmutatást.
- 2 Ezeket az útmutatókat a későbbiekben is könnyen elérhető helyen tartsa.

A termék használata és kezelése során pontosan kövesse az összes útmutatást, figyelmeztetést és óvintézkedést, hogy megvédje önmagát és bármely harmadik felet a lehetséges sérülésektől és/vagy károsodástól vagy veszteségtől.



FIGYELEM

Ez a felirat arra figyelmeztet, hogy az itt leírtakat figyelmen kívül hagyó bármilyen helytelen használat halált vagy súlyos sérülést eredményezhet.



VIGYÁZAT

Ez a felirat arra figyelmeztet, hogy az itt leírtakat figyelmen kívül hagyó bármilyen helytelen használat sérülést vagy anyagi kárt okozhat.

Használati óvintézkedések

Az ebben a fejezetben felsoroltak arra figyelmeztetnek, hogy az itt leírtakat figyelmen kívül hagyó bármilyen helytelen használat negatív hatással lehet a termék teljesítményére és működésére.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

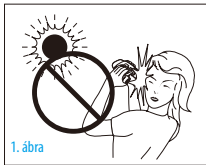
FIGYELEM!

A távcsővel soha ne nézzen közvetlenül a napba.

Ez súlyosan károsíthatja a szemét. (1. ábra)

VIGYÁZAT!

- Soha ne hagyja a távcsövet instabil helyen. Leeshet, és sérülést okozhat.
- Sétálás közben ne nézzen a távcsőbe. Séta közben nekimehet valakinek és megsérülhet.
- Ne lóbálja a távcsövet a szíjánál fogva. Megüthet valakit és sérülést okozhat.
- A tartó, az akasztó, a távcsővel használható külső anyagok és a gumi szemkagyló idővel és a piszkos ruhák miatt elhasználódnak. Ennek megelőzésére használat előtt ellenőrizze állapotukat és érdeklődjön a vásárlás helyén, ha valóban elhasználódtak.
- Ha hosszasan használja a gumi szemkagylót, az bőrgyulladást okozhat. Ha bármilyen tünetet észlel, azonnal forduljon orvoshoz.
- Ügyeljen arra, hogy a pupillák közötti távolság beállítása közben ne csípje be az ujját. Különösen legyen óvatos, ha kisgyermekek használják a távcsövet.
- Ne hagyja a csomagolás műanyag zacskóját kisgyerekek közelében. A gyermekek a szájukra helyezhetik, és megfulladhatnak.
- Ügyeljen arra, hogy kisgyermek ne véletlenül lenyelje a szemfedőt. Ha ilyen történne, azonnal forduljon orvoshoz.
- Ne szerelje szét a távcsövet. Javításokat csak szakképzett személy végezhet.



HASZNÁLAT ÉS KEZELÉS

1. A távcső jobb és bal oldali csöveit ne nyissa ki jobban annál, mint amennyire lehet. Ügyeljen arra is, hogy a lehetségesnél ne forgassa el jobban a fókuszálógyűrűt.
2. A távcsőt ne érje eső, vízcseppek, homok és sár.
3. Védje a távcsövet a rázkódástól. Ha a távcsővel nem lát megfelelő képet, miután leejtette vagy vizes lett, azonnal vigye abba az üzletbe, ahol vásárolta.
4. Hirtelen hőmérséklet-változás esetén pára csapódhat le a lencsére. Ebben az esetben szobahőmérsékleten alaposan szárítsa meg a távcsövet.

TÁROLÁS

5. A magas páratartalom miatt pára vagy foltok jelenhetnek meg a lencséken. Ezért hűvös és száraz helyen tárolja a távcsövet. Ha esős napon vagy éjszaka használta a távcsövet, akkor szobahőmérsékleten alaposan szárítsa meg, és hűvös, száraz helyen tárolja.
6. Hosszas tárolás esetén a távcsövet tartsa műanyag zsákban, vagy szárítószeret tartalmazó légmentes tárolóban. Ha ez nem lehetséges, akkor tiszta, jól szellőző helyen tárolja, a tartójától külön, mivel úgy könnyen pára keletkezhet.
7. A távcsövet melegben vagy erős napsütésben ne hagyja autóban, vagy hőszugárzó készülék mellett. Ez károsíthatja vagy negatív hatással lehet rá.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

NI

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

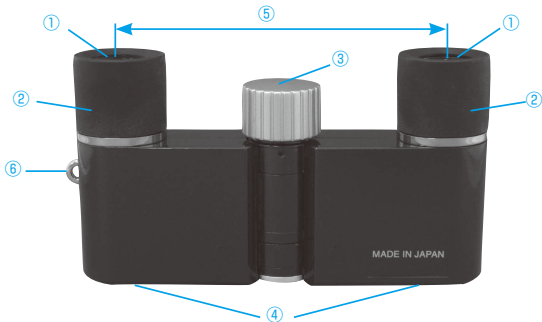
KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

8. Miután az eszközről lefújta a port, egy finom, tiszta ruhával tisztítsa meg a felületet. Tengerparti használat után enyhén nedvesítsen be egy finom és tiszta ruhát és törölje le a felületre került sót. Ezután pedig száraz ruhával törölje át azt. Ne használjon benzint, higítószer vagy más szerves anyagot.
9. Amikor port távolít el a lencséről, akkor finom olajmentes kefével használjon.
10. Amikor foltokat vagy maszatot, mint például ujjlenyomatot távolít el a lencse felületéről, akkor egy puha, tiszta pamutruhával vagy minőségi olajmentes lencsetörlővel nagyon óvatosan törölje meg a lencséket. A makacs foltokat kis mennyiségű tiszta (nem denaturált) alkohollal törölheti le. Ne használjon selyem ruhát vagy hagyományos törlőt, mert azzal megkarcolhatja a lencsék felszínét. Ha a ruhát már a távcsőtest tisztítására használta, ne használja azt újra a lencsék tisztításához.
11. Egy finom kefével távolítsa el a fókuszáló egységbe szorult port.

	Mennyiség	Termékkód
Test	1	CD
Doboz	1	CCU
Szűj	1	—

Megjegyzés: A szemlencse sapkáját a csomag nem tartalmazza.

Szójegyzék



① Szemlencsék

③ Fókuszálógyűrű

⑤ Pupillák közötti távolság

② Gumi szemkagyló

④ Objektívlencse

⑥ Nyakpánt fűzőlyuk

Műszaki adatok

Modell	4x10D CF
Típus	Felső prizmás, középen fókuszáló távcső
Nagyítás (x)	4
Az objektívlencse tényleges átmérője (mm)	10
Tényleges látómező (°)	10,0
Látszólagos látószög (°)*	38,6
Látómező 1000 m esetén	175
Betekintő lencse (mm)	2,5
Relatív fényerősség	6,3
Betekintési távolság (mm)	13,7
Közelfókusz távolság (m)**	1,2
Pupillák közti távolság beállítása (mm)	57 — 72
Szélesség (mm)	93 (96)***
Hossz (mm)	52
Súly (g)	65

* A következő képlet alapján számított érték: $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$

Látszólagos látómező: $2\omega'$, Nagyítás: Γ , Tényleges látómező: 2ω

** Normál látómező esetén *** Nyakpánt fűzőlyukkal

• A termék nem vízálló, ezért kerülje el, hogy eső, kilöttyenés, stb. hatására nedves legyen.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

NI

Dk

Ro

Pl

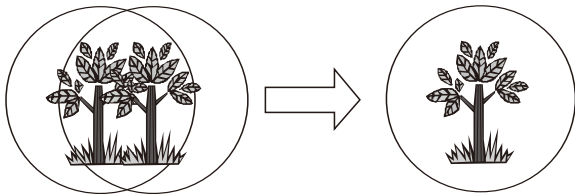
Hu

Cz

1) Pupillák közötti távolság beállítása

Miközben egy tárgyat figyel a szemlencséken keresztül, óvatosan forgassa el a távcső testét, míg a tárgyról létrejövő két kép egyé nem válik (ahogy lent is látszik).





- 2) Ha belenéz a távcsőbe, addig mozgassa a távcsövet, míg a képen látható árnyék el nem tűnik.

Szemüveges személyeknek azt javasoljuk, hogy a megfelelő távolság könnyebb megtalálása érdekében nyomják a szemüveget a gumi szemkagylónak.

- 3) Fókuszálás a célpontra.

A közelebbi tárgyak megtekintéséhez forgassa a fókusz beállító gyűrűt balra.
A távolabbi tárgyak megtekintéséhez forgassa a fókusz beállító gyűrűt jobbra.
Amennyiben a bel és a jobb szem látómezeje nagy mértékben eltér, fókuszálja a távcsövet ahhoz a szeméhez, melyhez kényelmesebb (általában az erősebb szem).

Rejstřík

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

Preventivní opatření	155
Bezpečnostní opatření	156
Opatření pro bezpečnost provozu	157-158
Složení	159
Názvosloví	160
Specifikace	161
Provoz	162-163

- Změny v technické specifikaci a designu bez předchozího upozornění vyhrazeny.
- Jakákoliv reprodukce tohoto "Návodu k použití", ať kompletní nebo částečná (s výjimkou stručných citací v odborných člancích a pojednáních), je možná jen s písemným souhlasem společnosti NIKON VISION CO., LTD.

Preventivní opatření

Děkujeme, že jste si zakoupili tento binokulární dalekohled Nikon.

Důsledně dodržujte následující zásady správného zacházení s přístrojem, abyste předešli potenciálně nebezpečným nehodám

- 1 Než začnete přístroj používat, pročtěte si, prosím, důkladně odstavec s názvem "BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ", "PROVOZNÍ OPATŘENÍ" a pokyny ke správnému zacházení přiložené k přístroji.
- 2 Tyto pokyny si uložte tak, abyste je měli v případě potřeby rychle po ruce.

Nicméně bychom vás na tomto místě rádi vyzvali k tomu, abyste věnovali velkou pozornost všem pokynům, varováním a opatřením týkajícím se používání tohoto přístroje a jeho údržby. Ochráníte tak jak sami sebe, tak i druhé před možnými úrazy či poškozením nebo ztrátou věcných hodnot.

VAROVÁNÍ

Tímto symbolem varujeme uživatele, že nedodržení takto označené zásady by mohlo mít za následek smrt nebo vážný úraz.

POZOR

Tímto symbolem varujeme uživatele, že nedodržení takto označené zásady by mohlo mít za následek úraz nebo věcnou škodu.

Provozní opatření

Do této kapitoly jsme shrnuli důležité obecné body, kterými uživatele přístroje v tomto návodu naléhavě upozorňujeme, že nedodržování popsanych skutečností může mít negativní vliv na výkon a funkčnost přístroje.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

Bezpečnostní opatření

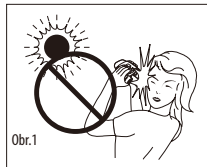
⚠ VAROVÁNÍ!

Binokulárním dalekohledem se nikdy nedívejte přímo do slunce.

Mohli byste si tak vážně poškodit zrak. (Obr. 1)

⚠ POZOR!

- Binokulární dalekohled nenechávejte v nestabilní poloze. Mohl by spadnout na zem a někoho zranit.
- Nedívejte se do binokulárního dalekohledu při chůzi. Můžete do něčeho narazit, klopýtnout a zranit se.
- Držíte-li binokulární dalekohled za řemínek, nehoupejte jím. Mohli byste někoho uhodit a zranit.
- Měkké pouzdro, řemínek a materiál použitý na vnější straně binokulárního dalekohledu a gumových očí se mohou stárnutím kazit a časem mohou začít zanechávat skvrny na oděvu. Proto před každým použitím zkontrolujte, v jakém jsou stavu, a pokud objevíte známky zhoršení kvality materiálu, poradte se v obchodě, ve kterém jste přístroj zakoupili.
- Při déletrvajícím styku pokožky s gumovými očními dalekohledu může dojít k zánětu kůže. Při sebemenších příznacích vyhledejte ihned lékaře.
- Při seřizování meziocní vzdálenosti či dioptrické korekce dávejte pozor, abyste si nepřiskřípli prst. Dávejte bedlivý pozor zejména tehdy, pokud binokulární dalekohled svěříte do rukou malým dětem.
- Nenechávejte polyetylenový sáček, do kterého byl přístroj zabalen, v dosahu malých dětí. Mohly by si jej nasadit přes ústa a udusit se.
- Dávejte pozor, aby malé děti nedopatřením nespolkly oční dalekohledu. Pokud se to přesto stane, ihned vyhledejte lékaře.
- Binokulární dalekohled nerozebírejte. Opravy by měl provádět pouze vyškolený technik.



PROVOZ A OVLÁDACÍ PRVKY

1. Otevíravý pohyb pravého a levého tubusu binokulárního dalekohledu je omezený, neotevírejte je proto příliš. Rovněž buďte opatrní na to, abyste otáčeli zaostřovacím kroužkem za jeho meze.
2. Přístroj chraňte před deštěm, stříkající vodou, pískem a blátem.
3. Binokulární dalekohled chraňte vždy před otřesy. Jestliže vám binokulární dalekohled spadl na zem nebo zmokl a poté nezobrazuje normálně jako dosud, odneste jej ihned do obchodu, ve kterém jste jej zakoupili.
4. Při náhlých změnách teploty může dojít ke kondenzaci vody tedy orosení povrchu čoček. V takovém případě nechte binokulární dalekohled vyschnout za pokojové teploty.

JAK PŘÍSTROJ UCHOVÁVAT

5. V přístroji uloženém ve velmi vlhkém prostředí se může na povrchu čoček objevovat kondenzovaná voda nebo plíseň. Proto binokulární dalekohled uchovávejte v chladném suchém místě. Po pozorování za deštivého dne nebo noci nechte přístroj důkladně vyschnout za pokojové teploty a poté jej uložte na chladné a suché místo.
6. Před uložením na delší dobu zabalte binokulární dalekohled do plastového sáčku nebo jiného vzduchotěsného obalu s pohlcovačem vlhkosti. Pokud tuto možnost nemáte, pak přístroj uložte na čisté, dobře větrané místo, odděleně od pouzdra, které snadno zvlhne.
7. Za horkých nebo slunečných dnů nenechávejte binokulární dalekohled ležet v autě nebo v blízkosti teplo generujícího zařízení. Přístroj by se mohl poškodit nebo utrpět podobnou újmu.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

NI

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

Provozní opatření

JAK PŘÍSTROJ UDRŽOVAT A UCHOVÁVAT

8. Nejprve z povrchu tělesa přístroje ofoukněte prach a poté jej otřete měkkou a čistou utěrkou. Pokud jste přístroj používali u moře, vezměte na čištění měkkou a čistou utěrku mírně navlhčenou ve vodě a setřete z povrchu tělesa přístroje sůl, která na něm pravděpodobně ulpěla. Poté povrch tělesa přístroje otřete suchou utěrkou. Na čištění nepoužívejte benzén, ředidlo ani žádná jiná organická činidla.
9. Na odstranění prachových částic z povrchu čoček použijte měkký nemastný štěteček.
10. Skvrny či šmouhy způsobené např. otisky prstů odstraníte z povrchu čoček velmi jemně měkkou a čistou bavlněnou utěrkou nebo nemastným ubrouskem určeným přímo k čištění čoček. K setření odolných šmouh použijte malé množství čistého (nikoliv denaturovaného) lihu. Nepoužívejte samet ani obyčejnou tkaninu, mohou povrch čočky poškrábat. Utěrku, kterou jste očistili tělo přístroje, byste již neměli znovu použít k čištění povrchu čoček.
11. Odstraňte měkkým štětcem prach zachycený v zaostřovací jednotce.

Složení

	Množství	Kód výrobku
Tělo	1	CD
Pouzdro	1	CCU
Řemínek	1	—

Poznámka: Krytka očné není zahrnuta.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

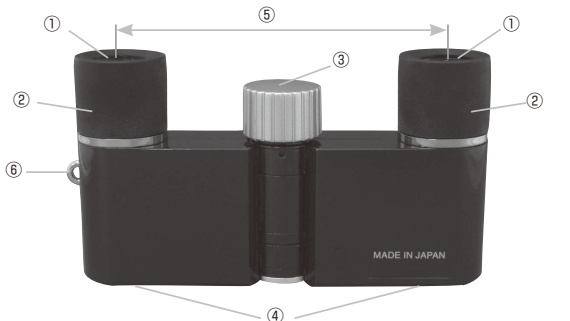
Ro

Pl

Hu

Cz

Názvosloví



- ① Okuláry
- ③ Zaostřovací kroužek
- ⑤ Mezioční vzdálenost

- ② Pryžové očníce
- ④ Čočka objektivu
- ⑥ Závěs na nákrční řemínek

Specifikace

Model	4x10D CF
Typ	střešový hranol s centrálním zaostřováním
Zvětšení (x)	4
Účinný průměr objektivu (mm)	10
Skutečné zorné pole (°)	10,0
Úhel zorného pole (zdánlivý) (°)*	38,6
Zorné pole ve vzdálenosti 1 000 m/yds.	175
Výstupní pupila (mm)	2,5
Relativní jas	6,3
Oční reliéf (mm)	13,7
Minimální zaostřovací vzdálenost (m)**	1,2
Nastavení mezioční vzdálenosti (mm)	57 — 72
Šířka (mm)	93 (96)***
Délka (mm)	52
Váha (g)	65

* Číslo vypočtené podle vztahu $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$

Zdánlivé zorné pole: $2\omega'$, Zvětšení: Γ , Skutečné zorné pole: 2ω

** S normálním zrakem bez akomodace *** Se závěsem na nákrční řemínek

• Tento výrobek není vodotěsný. Proto zabraňte, aby se stal mokřým v důsledku deště, stříkanců vody atd.

Jp

En

De

Fr

Es

It

Ru

No

Se

Fi

NI

Dk

Ro

Pl

Hu

Cz

Provoz

Jp 1) Nastavení mezioční vzdálenosti

En

De Když se díváte na předmět přes okuláry, jemně otáčejte tělem dalekohledu, až
Fr se ze dvou obrazů předmětu stane jeden (jak je ukázáno dole).

Es

It

Ru

No

Se

Fi

Nl

Dk

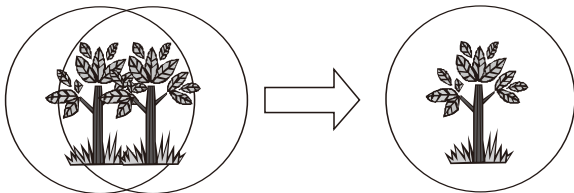
Ro

Pl

Hu

Cz





2) Když se díváte dalekohledem, pohybujte jím blíže k nebo dále od Vašich očí, až není na prohlíženém obraze není žádný stín.
Pro ty, kteří nosí brýle, činí přitlačení vašich brýlí k pryžovým očnícím snadnější nalezení správné vzdálenosti.

3) Zaostření předmětu.

Otáčejte zaostřovacím kroužkem proti směru hodinových ručiček, abyste viděli blízké předměty.

Otáčejte zaostřovacím kroužkem po směru hodinových ručiček, abyste viděli vzdálenější předměty.

Pokud se schopnosti vidění Vašeho levého a pravého oka velmi liší, zaostřete dalekohled s pomocí příjemnějšího oka (obvykle dominantního oka).

株式会社 **ニコンビジョン** CS センター
住所：〒 142-0043 東京都品川区二葉 1 丁目 3 番 25 号
Tel：03-3788-7699 Fax：03-3788-7692

NIKON VISION CO., LTD.
Customer Service Department

3-25, Futaba 1-chome, Shinagawa-ku, Tokyo 142-0043, Japan
Tel: +81-3-3788-7699 Fax: +81-3-3788-7698

Printed in Japan (218K)/2DE